

CANTIONES  
Spirituales ex Lati-  
nis, Germanicis &  
Polonicis translatae  
in idioma Lothavicum, ad-  
ditis pluribus.

Per

P. GEORGIUM  
ELGER

è Societate IESV.

Dulce melos læti cantemus carmine læto,  
Lætificat lætum tristia corda melos.

*Psal.* 149.

Cantate Domino canticum novum, laus ejus  
in Ecclesia Sanctorum.

---

V I L N Æ

Typis Acad: Soc: IESV ANNO D. 1675!

4006 2.

# Pro Adventu Dñi.

Veni redemptor gentium.

**N**V naca to tauto pestitais/  
 Tas Jumprauos dzimsens laijs  
 atgais/

Ley seuw wyssa passaul brinoias/  
 Dewam tada pedzim sēna klaias.

Ne no wyru āssini nedz mēsa

Bet no Swatu Garu patesa  
 Jē Dewā wārds cilwæks tappis/  
 Vnd it zedæis tās mēsas auglis.

Tā Jumprauo tapa āpgeutenatā/  
 Winias skistiba pallit ne ayzskartā

Ar dawanams tā spidæia skait/  
 Sauwu dziwoflu Dewos ne grib pas  
 laist.

Tas yz mates besgræfu zult

Jygaia yt tā yz keningu gult  
 Istens Dewos vnd istens cilwæks:  
 Sauwu celliu steidzas tā wens cel  
 lieneks.

Winf no debbessu Tawu yzgaia/



## Pro Adventu

Vnd v3 Tæwu átkal stáigatá/  
 Helle kápa ár stíppru speku/

Vnd no turrens v3 debbesso preku.  
 Tás Tæwam lydzens efs Dêwibá/

Kad wins vziem musa cilwæciba :  
 Tás ic mûsas mesas waiumu

Estípprois ár mûzigu stípprumu.  
 Tawwa sílita spida ár spossu spidumu

Ta naft dod ár iaunu gaisum

Tur ne bûs but káda tumfíbá/

Tur ne bûs but káda tumfíbá/

Allaz bûs spidat tá tyccebá.

Gods ic tam debbessu Tæwam/

Vnd winiam wenigam Delam

Ac Swætu Gæru cauc passauls  
 mallu/

Tu laycigi vnd mûzam bes gallu.

Amen.

Aus hertten wehe das mens-  
 chliche 12.

**N**O síedis sapa tas cilwæfá bærns

**N**O kad nâcis mans pesti tais

Sauc efsan lélems bædem

Cit ilgi tas seuw ápslæps

O Dæw

O Dews no debbessu raug mannas  
bædas

Atwer to debbessu durwe

Ley teuw v3 moda tauws mûzigs  
wârd

Katru tu man es solis

Tauwa nâwe grib es salauft.

Dews Tews redzeiâ winia raudasana/

Atawistku sirdi/ vnd zæloia/

Vnd domaiâ v3 sauwu paddômu  
flâc/

Vnd sacciaâr lela zælestibâ :

Vnd bûs tam cilwækam botam êt/

Vnd etfan helles pazust!

Tet suwu es sauwu miligu delu/

Tas war tôs bædus noiemt/

Vnd to cilwæku yzpestit.

Swætu Gabriel wenu Engelu staistu

To sutia tas no debbessu/

Saccia : Teuw bûs to wæste nest/

Vnd mannu paddômu atwætt :

Staidzes man pe to stista Jum  
prawu/

Katras man allaz papratan/

Ta it ár dawanems ápterptá krásne/  
 Ar milibá vnd ár tyccibá  
 Sumná to ár dižženems wárdems  
 Tas Engels dryz no debbestu kapá  
 Etsan Nazareth pilli  
 Accaddá Maria to skista Jum-  
 prauw  
 Etsan kambat/ vnd saccoiá:  
 Sumnat es tu ô Jumprauwa skai-  
 stá/  
 Teuw ne bus par man yzbêtes/  
 Rasto cilwæku yzpestit grib/  
 Etsan táuwa mēsa tas eēs  
 Tauws bærnings grib tas notift.  
 Abildæiá drys ta Jumprauwa tam  
 Ar biafaná vnd tyccibá/  
 Ra bus tada lêta notift pe man/  
 Es ne pazistu wenu wyru?  
 Tas Swætals Bars to darrit war  
 Saccioiá tas Engels átkal:  
 No to eiems tu Dewá dælu.  
 Uz to Mariá saccoiá:  
 Man notef pæc tauwu wárdu.  
 Rad to nu Dewws yzdziedzis bya/



Nacatas no debbessu walstiba/  
 No Swætu Garu wens bæcnigs  
 Eliu

Æþan sauwas mætes mēsa:  
 Pæc mazza brædi ær Dewa spæku  
 Ta Jumprawa Eliu apgrutenat:  
 Pec tultstosus gaddus w3 tãda letã  
 Tas cilwæks by pagaidiþ!  
 Ac caudaþanã vnd lugþenã.

Raug ta wenã Jumprawa þiþtã vnd  
 þaiþtã

Æþan sauwa tyrã meþa  
 Kiem Christum iþtenu Dewa dalu/  
 Vnd nesse to dewwinie mænes/  
 Þedzimme to eþþan Bethlehem/  
 Æþan lēla nabbadzibã  
 Tas muzigs Dewes wens cilwæks tap-  
 I3 sauwa lelã zalestibã/ (pa  
 Vnd muþa grutã waiadzibã.

Tapæc dzedam ær lēlu præku  
 IESU Christo par gōdu/  
 Vnd Mariae winia darge mæta/  
 Lugdami no firdis dibben/  
 Ta gribbi, mums klat but allazin

Æþan

Eſſan muſas paſtarcas ſtundas/  
 Caue ſauwá dælá eiemſená/  
 Vnd winiá ſwætá pedzimſená  
 Dôd mums to muſiga dziwoſaná.  
 Amen.

## Ave Hierarchia.

**S**ymmenat es tu Dewa matá Mariá/  
 No Dewu yzcedzetá/ no Dewu yz-  
 laſſitá

No Dewu paſolitá/ no Dewu go-  
 denatá.

Tu es caue Prophetems Mariá paſlud-  
 denatá/

Tu caue dazemſ zymemſ Swetemſ tes-  
 wemſ paraditá;

Tu no wyſſemſ Swatemſ warren es  
 ſagaiditá.

Pac teu w wyſſi Engeli precatias eſſan  
 debbes/

Dz teu w wyſſi cilweſi cerceiuſi wyſſe  
 ſu zemmes

Tu w te ſwete dweſelles gaidiuſi eſſ  
 ſan helles

Domini.

ad atnacá tá stundá tas Dewa soli.  
Benas

Gribbeia Dewos satwou dælu mums.

Dot/ yz sauwá zælestibá sutia

To Engelu Gabriel no debbes/ wyre  
su zemmes.

Ex facciá pe Jumprawos kattrai  
wards Maria

Sat Dewos Kungs ár teuwwim/ píle  
ná Dewá zælestibá/

Par sewems vnd Jumprawems tu  
wacren godenatá.

Tu eiems wenu delu bes wyre áyzstac-  
saná/

Care to denigu Swetu Garu/ tay  
passaul par prêciba/

Vnd tay Swetay Triadibá par wená  
muzigá godibá.

Esan pilli Nazareth Engels Gabriels  
atnacá/

Vnd átnesse Mariæ no debbes to  
zæliga wæste

Vnd tá eiame wenu dælu esan wes  
nu áccimitflu.

Istens



Pro Adventu

Istens Dewo vnd cilwæts ic pedzint  
mis no Mariá

Tas skistas Jumprawas/ no Dewo  
Tewu wælaßana

Pac wyssens grækens ic tas cēt  
grūtas mōtas.

To nawe tas vzwarræis/ tos Swætu  
tewus pestyis

Iz tems bezems tumßibems/ vnd ic  
ätal aukßan cales

Vzkapis eßan debbes/ vnd ic mum  
to ätwæris.

Ley mums nu lūgt **IESVM**/ Dewo  
vnd Mariæ dælu!

Ba tas mums grækus pedod/ vnd  
eßan debbes walßtibá

No to swætu Dewá woygu/ mums  
muzam precatas.

O tu skasta Jumprauwá Mariá Des  
wá mâca

Pac mums tauwu miliu dælu ludz  
älläz bes mitteßan.

Bá mas pæc þa dziwofßaná dziwoo  
iam eßan debbes.

## Po vpadku czlowieka zc.

Ac to nabbaga cilwaka grutu nos  
zegummu

Æaloia Dewos gribbedams to pallis  
dzet

Sutia no debbessu wyssu autstata  
Engeli.

ype Jumprawas kattrai wards Mas  
ria/

Sak tay : Sumnat pilna Dewa zæ-  
lestiba

Dewos Kungs ar teuw ne issabedaias.  
Lo layku Jumprawa budama pilna  
swatems domams

Dzirdædamâ tâda summenasana/

Par tôs Engeli wæodus issaccufas.

Engels rædzedams fâ ta pilna bailu/

Ac miligems wardems eprecenaia :

Ne bistas Jumpraw Dewos Kungs  
ar teuwim :

Æelâ teuw no Dewu zælestiba notyê/

Dewa dælâm teuw bus tapt par  
mâta ;

Tas ic isteus Dewa præts vnd præ  
doms.

Tam teuww bûs dôtt to saldu wâc

**IHSVS/**

Winf bûs wyffus dwaßellus præ  
tais.

Padôo ô Jumphrauww tauww præ  
Dewam.

Ta Jumphrauwwa by warræn iffabed

Bet redzadama to effam Dewa præ

Saccia: Es esmu ta kunga kalp

To ac firdi vnd prætu es allazin gaidi

Ka es warrata winiu prætu darr

Ley man tad notet præc tauww  
wârdems.

Tôs wârdus iffacciuffa Maria/

Kizama Dewa dalu accimirkla.

Dewam præc to flawa vnd gödu præ  
kam.

O Maria no Dewu godenata/

Dz teuww mas faucam no firdis dibben

Es mums præßan Dewu ayzbildet

Ley winf mums dod præc tauwwa swæc  
lûßena/

Méru



Mêru/ wæffeliba/ græpameßana

Vnd pæc/to mûzigu dziwoßana.

Amen.

## Alia in eodem tono.

¶ Auc to pirmo cilwætu grætu vnd  
nozeguinu

Byam mas wyssi pardori vnd pas  
zuddufi/

Ætß mûzigenes vggunens by mums  
bûc.

Wyssi mas gaiam v3 netaisnens cele  
liens/

Deowa walstibá ta by mums ayzslektá/

Vnd tas dzillies helles wartas wallia.

âdas lêlas hædas vnd beßpæcibas

Daudzi tußtostus gaddus by pargac  
tus/

Vnd tē pastarri layti atnakufi.

ilwætu spæts mums newarcæia pale  
lydzæt/

¶ Medz wyßso sweto Engelo paddoms/

Wærcæn ta nāwe by pewarcæiusā.

Bædzæia

Radzela tamær musus bædus vnd b  
speciba

Dewos no debbestu ar lēla zælestiba/  
Domaia v3 sauwu mûzigu war  
vnd saccia :

Kamar pewarres tas nâvres walst  
Vnd tas raddits cilweks boiam pall  
Tel futu es sauwu miliu dælu.

Gabriels to waste nesse Mariæ  
Etsan Nazareth pilli Joduzemme  
Abgodena to ar tâdems wardems :

Sumnat est tu Jumptauwstista Ma  
pilna Dewa zælestiba vnd miliba  
Dewos wyssas letas radditais ar te  
wim.

Ne bistaias seuw sweta par wysser  
sewems/

Gabriels es esinu no Dewu âtsutita  
Winia paddomu bûs man teuw  
wert.

Dewa dæls tas Passaules pestitais  
Etsan tauwa stista mēsa taps eiemt  
Vnd wyssems cilwetems par lab p  
dzimts.

tas notiks atfaccia Maria :  
 listo es ne wenu wyru atzistu/  
 Sauwa skistiba es Dewam soliusa.  
 wa Gars/ faccia Engels/ teuw ape.  
 skaidros/

No tauwa Jumphrauwiga mēsa vnd  
 asin

Dewa Dæls to cilwaciba vziems.  
 aug es esmu Dewa kunga kaspuna/  
 ey man notē l ydz ka tu es faccyis  
 Mannu pratu vnd wallia es tam pad.  
 domu.

yz no Swetu Garu spæku vnd  
 apspidumu

Dewa dælu Maria ta Jumphrauwa  
 skista

Eiam/vnd nassa to dewwinie manes.  
 as ic ar sauwa swata pedzimbena  
 Musa nawe salauzis vn samaitais :  
 Tam ic gōds vnd slawa muzam

Amen.



# Pro natalitijs Dñi

**W** Enu Engelu balxnu ešš tum  
nakti

Dzirdala tē gannē kattri turca  
wakti

Wyršu lauku par ſauwems lōpema  
No debbeſſu aukst ar preciba:

Wen labbo wæst es fluddena

Par lab wyſſems cilwæto bærnem

Szoden par iums Dewo abzælois/

Vnd ic iums ſauwu dælu ſkinkois

Precateo/ vnd eſſeti lixmigi.

Ras raddiſ ic debbes vnd zem/

Jc iums pedzimts ešš Bethehem/

Vnd ic elikts ešš ſillita.

Tas ic etits eššan autems/

To waiag zinat iums wyſſems/

Pe to iūſo nabbadziba atzit.

Dewo ic tas byis/ vnd palleš Dewo/

Bet par iums tappa tas iuſu meſu

Gribbi iūs ar ſauwu meſa pallidza

Ne biſtat waira to walnu/ nedz na

W

Winta rôka wyssa letas stawe  
 Newens liaunums iums ayzstare  
 drist.

Drekšan to trysa tas helles spēks  
 Appatš winia kais gullu nawe vnd  
 grætu/

Tam walmam tas to laup paism.

Tapac par iuso pestisana

Sakkat Dewam lela pateikšan/

Vnd dzedat wyssi ac wenu pratu.

Bungs JESU par tauwa pedzimšena/

Vnd mums no grætu pestisana

Dodam mes teuwo slawa vnd godu  
 flat.

## In dulci jubilo.

**E**šš saldas milibas nu dzedat/vnd es  
 seti lixmigi: musu sirds eprecatais  
 tas gulla ekšan to sillyt/vnd spida ka tā  
 saula ekš sauwas mātas klapi/ tu pirms  
 es vnd pedais/ tu pirms es vnd pedais.

O JESU mazzakas/ pac teuwo  
 ic man tē zael/vindena mannus bādus/

**B**

ô bāro

ô bærnings iauks vnd krasns/ caur wofsu  
 su tauwa želestiba/ ô Kungs tas gô  
 dibas/ welcæ man pæc teuwo/ welce  
 man pæc teuwo.

O Dewa Tewa miliba/ ô Dewa  
 Delulaniba/ mæs byam wofsi pazud  
 duši caur mûsu nozegumu/ ta ic tas  
 mums atpelnis / ta debbestu preciba.  
 Eia bûtam mæs tur/ Eia bûtam mæs  
 tur.

Kur ic nu prēciba/ nenekur wairs  
 ka tur/ Kur te Engeli dzedatas iaunas  
 slawadzemas; vnd tē zwargulli stana  
 na/ eššan to fæninga muiža. Eia bû  
 tam mæs tur; Eia bûtam mæs tur.

## Puer natus in Bethlehem.

**W**ens bærns pedzimts ešš Bethle  
 hem/ ešš Bethlehem

To precatas Jerusalem Alleluia  
 Alleluia.

Sze gulli tas eššan sillyte/ eššan sillyte  
 Des gallu ic winia walstiba/ Alle  
 luia



uia Alleluia.

Tas wærsits vnd tas æzellits/tas æzellits  
Pazinna Deou sauou kungu Alle-  
luia/ Alleluia.

Trys Bæningi no Saba atnâca tur at-  
naca tur/

Æalt/ wyroð/ myrræ atnesse tam :  
Alleluia/ Alleluia.

Te êgaia lydz eþsan to nammu/ eþsan  
to nammu/

To iauno Bæning summanai/ Al-  
leluia/ Alleluia.

Winia mâta ta ic wena fista Jums  
prauw/ wena fista Jumpsrauwt.  
Battræ bes wyru pedzimmus Alle-  
luia/ Alleluia.

Ta czusta to newarræia ayzstært/ nes-  
warræia ayzstært/

Je tappis mûsu assins bes grætu/  
Alleluia/ Alleluia.

Æþsan to mēsa ic tas mums lydz/ ic tas  
mums lydz

Æþsan grætems newaid tas lydz.  
Alleluia/ Alleluia.

Bz

Ba

95499

As tas mums warratu darrit lydz/  
darrit lydz

Dewam vnd wyssens Engелеms/  
Alleluia Alleluia.

Esan so zemasswarku layku/ Zemas  
swarku layku

Ley Dewam gods es debbestu walst.  
Alleluia/ Alleluia.

Gods ic tay Swatay Triadiba/ tay  
Swatay Triadiba.

Tawam/ Dalam/ Swatam Garc  
tam Alleluia/ Alleluia.

## Gelobet seistu **JESU** Christ.

Slawats es tu **JESU** Christ/  
Ea tu cilwark pedzims es

No wenas Jumprau was tas ic tes/ to  
precaias wyssa Engelu draudz Al-  
leluia.

Slawata ic ta Jumprauwa skista  
No kattras Christus pedzim mis ic/  
Par preku mums nabbagemis gra.  
cnekems;

As

2070

Ka mes caur wintu tappam pestit.  
Alleluia.

Slawet ic ta Engelu deaudza  
Kattera Christi dzimßena sluddenaia.  
Vnd dzedaia winiam gödu vnd slawa  
Wyrßu zemmes vnd eßß debbes. Al-  
leluia.

Ta müziga Taxa wenigs bæns  
Kas eßßan silli top attrasts  
Eßß musu nabbaga mēse and assin  
Apterpias seuw ta müziga baggatiba  
Alleluia.

Katru wyßa passaul ne aptwee  
Tas gulli eßßan Marias klept  
Tas ic wens bærnings tappis mas  
Kas wyßas letas vzturru wens.  
Alleluia.

Tas müzigs gaisums spida tur eßßan  
Död tay passaul iaunu spidumu  
Tas spida gan wyddu eßßan to naßti/  
To gaisum mums tas bærnings  
dace. Alleluia.

Tas wyrßu zemmes ic nâcis nabbags/  
Pac mums greibbedams abjelot/  
Vnd



Vnd eßan debbessu darrit baggatus/  
 Ar wyßsems miliems Engelems lydž  
 Alleluia.

To wyßsu ir tas mums darryis/  
 Sauwu milibu pe to radyis/  
 To precaias wyßsa křiřtita draudžal/  
 Vnd par to teicita tam mūžige. Alle :  
 Mes ludžam teuwo kungs JĚsu Christ/  
 Caur tauwo sweta pedzimšana/  
 Ka tu mums želig greib stawat klat  
 Kad mes eßam no řa dziwošana.  
 Alleluia.

## Collaudemus Christum.

**N**U mäs teicam / nu mäs teicam  
 JĚSVM Christum  
 Kas ir pedzimts eßan Bethlehem : kas  
 ir pedzimts 2c.  
 Tam paklausā / tam paklausā Saul vnd  
 Menes : Wyßsa zemme vnd wyßsi  
 debbessi : wyßsa zemme 2c.  
 Dewam Tawam / Dewam Tawam  
 gōds

gôds vnd slawa ; ðas mums sauwu  
 dælu stinfois ic: ðas mums sauwu ic.  
 ða mæs wýssi / ða mæs wýssi swætigi  
 tōpam : Vnd Dewa waygu rædzam  
 muðige : vnd Dewa waygu ic.

### Ein kindelein so löbelich.

**W**ens bærnings til slawens ic  
 mums ðoden pedzimmis no wes  
 nas Jymprawas til ðrasnas par pre-  
 ðu mums nabbagems laudemis Ne but  
 tas bærnings pedzimmis / tad būtam mes  
 wýssi pazudusi ta zælestiba ic mums  
 wýssens : ðia tu saldas Iesu Christ /  
 ða tu cilwæks pedzims es / passarga  
 mums no tas helles.

Ta dena ic no preciba baggata wýs-  
 sems radditems lētem / ða Dewa ðels  
 no debbessu walst / par wýssa cilwæka  
 būßana / No wenas Jymprawas ic pe-  
 dzims / Maria tu es yzrædzæta par  
 wýssens cilwæka bærnens : ðas no-  
 tikkas til brinigi / ða Dewa ðæls no  
 debbes.

Debbessu / par mums cilwærs tappis.

Lydz ka ta Saula caurespida to glā  
za ar sauwu skaidru spidumu / Vnd ta  
mar to ne maita / ta iemmet ar sæ wæ  
ran : Tan lydzan ar pedzimnis ic no  
wenas Jympaawwas skaista vnd sk  
Dewas dals tas cenigs / æfsan silles tap  
pa tas likes grutas mōkas par mums  
cēta / seita wyršu zemmes.

Te ganni wyršu ticumu bya / saintu  
tu iauua walloda / No ta Engelu  
draudziba / ka Christus ic pedzimnis /  
Wens Bænings par wyssens Bæning  
gems ; Herodam ta walloda liot sapæ  
ia / issutia sauwus sullainus : O tādā  
lēla wilciba izdomata tas pretty Chri  
stum / tōs bærningus liē tas notawot.

Trys Bæningi æfs citazemina atzino  
na pe wena zwaixna / ka wens bæ  
nings pedzimts by / to te gribbasia ap  
mekket / Tē ieme dargas dawanas  
lydz / Sælt / wyroē / myrre / wyssi trys /  
Vnd staigais v3 Bethlehem ; te mættas  
cellios prefsan winiu / no tems tas

lunge



tungs tos darwanas iæme ar sauwa mas  
ta Maria.

## Pueri nativitas.

**M**oms ic wens bærnins pedzimmis/  
Maria ic ta skista mâta wens  
Jumprauwa ic Dewa delu pedzima  
musa : Precates seuw bærninie ar li-  
xma dzedafana : ligo ligo bærnings/ li-  
go ligo bærnings/ar lixma dzedafana. ;

## A Solis ortus cardine.

**C**hrstum ley muras nu flawet krasn/  
Tas skistas Jumprauws Marias  
delu/

Tik talie ka ta skaidra Saula spida  
Und tas passauls gals seuw skêpa.  
Tas swæts Radditais wyffas letas  
Apterpias seuw ar kalpu mēsa/  
Gribbedams mēsa caur mesu pestit :  
Und sauwa raddiba ne likt pazūt.

Et san

Etſan tas ſtiſtas mâtes mêſa  
 Ta debbeſſu zaleſtiba egaia  
 Wena Jumprawa nes wen ſleppe  
 nu neſtu

Kattra tay meſu ne bya pazistama  
 Tas ſtiſtas ſirdis gôdigs nams  
 Tappa pepeſ par Dewa Baznica/  
 Kattra ne no wyru ayzſkarſana/  
 Bet cauc Dewa wârdu eiam wenu  
 dalu.

Ta darga mâta ic pedzimmuſa  
 Ko Gabriels papreſſ ſaccia  
 Vnd ko gr leſſana paradia  
 Joannes etſan mâtes mêſa.  
 Tas gullæia wyrfu ſenu nabbags  
 Tas ſillis cêcums tam ne paniê  
 Ar mazzu pênu tas Eliu bariots/  
 Kas newenu putninie yzalkt lêê.  
 Ta debbeſſa draudza ſeuw precaias/  
 Vnd tê Engeli dzeda Dewam ſlawal/  
 Vnd tems Gannems topu zinnams  
 dots  
 Wyſſas paſſaules Gans vnd Kads  
 ditais.

Gods

Gôds ic teuw Kungs **JESU** Chrifte  
 Kas no wenas Jumprauws pe-  
 dzims es  
 Ac Dewu to Taxu vnd Swatu  
 Garu  
 Nu laycig/ vnd mûzam bes gallu.  
 Amen.

## Angelus Pastoribus.

**W**ens Engels no Dewu atgaia/  
 Tems Gannemstas fluddenaia  
 Jauna wæsta lelu preku es iums atnes/  
 Battru iums Dewos futu no debbeses/  
 Ekþan þa tumfa nakti.

No sauwu mûzigu debbesu kraslu  
 Ic atnacs Dewa dæls /  
 Bethlehem pedzimts ekþan Dawida pil-  
 Tur tas gulli ekþan to filli (li;  
 Pe wærþ vnd ezellit.

Eyta pepeþ v3 to wetu  
 Dewa dælu ius rædzæset :  
 Wens bærnings ekþan senu ic tas ap-  
 Vnd ic autinims aptito/ (w its/  
 Tas



**Eas** Keningis þas passauls.

Te Ganni gaia eþþ to k̄uti

**Þa** tas Engels t̄os nosuti

**J**Ēsum to bæring átradda/ vn t̄

Sumnaia to ar s̄ird vnd pratu (m̄at

Ac zemniga pelugþana.

**T**rys Kæningi no ricusp̄us

**A**rgaia áridzan tiffuþ

**A**c cerra þa þr̄itti wyssi wyrsu gem/

**D**argas dawanas á seuro iæme

**Þ**ælt/ wyroþ/ vnd myrre.

**O** þadá beiniga þr̄eþana

**Þ**e þa swæta þedzimþana ;

**W**ená Jumprauw eþþan þauwa þr̄iþ

**K**iem Dewa dælu þattes meso

**V**nd þedzimma mums þar labbu.

**M**usu lelu nabbadzibu

**E**as vziæm á zælestibu/

**E**þþan staltt l̄opu þilliti gulleþams/

**T**ur by winia Kæningá nams

**J**ĒSV tam bæringiam.

**T**aur tauwa swæta þedzimþana

**D**od mums Kungs labbu dzirwoþana

**T**euro þateit/newenu grælu nezinnat/

**V**nd

Vnd to mûzigu prêku tur flât/  
 êkhan tauwa walstiba. Amen.

## In natali Domini.

Êkhan Demaswætku layku Wysst  
 Engeli Dewu teye Vnd dzeda år le-  
 u balxnu; Gods êkhan debbes Dewam  
 Wena Jumprauw Dewu nassus:  
 Wena Jumprauw Christum dzimmust:  
 Wena Jumprauw pallet mûzam.

Uo debbessu wens Engels nâca/  
 Lems Gannems tas sluddenalâ/  
 Kâ Christus êkê Bechlehem  
 Sy pedzimts wêns bærnings mas  
 Wena Jumprauw Dewu ic. vt supra  
 Trys Bæningi Dewu peludzu/  
 Selt/ wyrok/ mirra opparæia  
 Christo debbesu Bæningam/  
 Wenam Dewam godu vnd slawâ  
 Wena Jumprauw Dewu ic. vt supra  
 Jus bæningi dzedat lixmigi  
 Jaunam Bæningam slawadzesmu/  
 IESVM Mariæ dalam/

Passaules pestitaiam

Wena Jumprauw ꝛc. vt supra.

**J**ESU zeligs kungs vnd Dews  
Leuw páttáic wyssa krusitica draudz  
Bá tu ár tauwá pedzimšan/  
Mums to debbessu es pelnyis  
Wená Jumprauw Dewá nessus. ꝛc.

## Nascente Christo Domino

**P**E mûsu kungu pedzimšanu/ wyssa  
passaula brinoias  
Tas mûzigs Dews wæns barnings gul  
li eßs filli; tas mesa vnd assin raddiss  
ár mesu vnd ássin soden seuw ic ápter  
pias.

Pe mûsu kungu pedzimšaná  
Wissa passaulá brinoias  
Tá skistá máta wenu krasná áuglu  
pedzimmusa

Wená Jumprauwá eiemusa

Pæc pedzimšaná pallikusa

Etšan sauwu godu. Wenu Jumpr. ꝛc

Pe mûsu kungu pedzimšaná

wyssa



Dyssa passaul brinoias.  
 Io mûzám io ne ir dzirdats  
 áda leta  
 e áutims ie áptits/  
 nd eššan filles elikts  
 as wyssuwalditais. Ac áutims ic ic.  
 Pe mûsu tungu pedzimšená/  
 Dyssa passaulá brinoias;  
 Venu iaunu meru no áuškstu debbes  
 tnakusa  
 Dyssi Engeli precaias  
 le Ganni áplukot šteidzas  
**ESVM** ešš šillic. Wyssi Engeli ic.  
 Laidet mums nu ac precibá  
 Šza slawadzēsíná dzedat/  
 nd šaccit wyssi tam pedzimtam  
 šæningam/  
 Preššan teuw mæs šryttam/  
 Ac širdi mæs teuw átzistam  
 D musu peštítails. Preššan teuw ic.  
 Tam Tæwam eššan áuškstu debbes  
 Šödu vnd slawá mæs šakšam  
 Šas mum tâda lēlá žašštibá  
 Paradyis/

Tam pedzimtam bærnam/  
 Vnd ár tam Swætam Gærram  
 Ic mûzigá patteifþan.

## Salve parvule.

Svinnats Dewá dæls/ **I**ESV maza  
 Szas bærnings/ þoden pedzimnis no  
 wenas Jumprauwas flista lyd3 ka tá  
 flaidrá. Swætá kattrá ic tyccæiusf  
 tay debbessu wæst: tu eiems no Dewu  
 vnd wenu dælu pedzims. O Kadá  
 žalestibá: Tam wardu búš tu dæwæð  
**I**ESUs/ áisto tas to nawe r3warres.  
 Ley mums wyssens precatas/ mums ic  
 wens bærnings pedzimnis Wyss  
 Swæti Engeliþi/ tē precaias eþþan deb  
 bes/ no þo tá pestiþaná náka mums naba  
 bagems græneþems. Mæs áridzari  
 dzedam ár preku wyrþu þa wargozema  
 me.

## Salve IESV parvule.

Svinnats es tu Dewa dæls/ ô **I**ESV  
 Mariae bærnis/ Tu spide þá tá rita  
 zwaix

zwaixná eßan sauwas mates klæpi  
Laid mums cênit/ laid mums pateikt/  
vnd tam kungam godu vnd slawu dzea  
dat.

Debbessi/ Zemmá/ vnd wyßas letas  
Dz teuwo lûko ár lelu præku. Tu spia  
de vt supra.

Lima wyßsi ár sied i vnd pratu  
Pe to iaunu Kæningu klât. Tas spide  
kâ tá vt supra.

## Puer nobis nascitur.

**W**ens barnings ic mums pedzims  
mis no wenas Jumprauws skist  
Kam te Engeli dzeda godu vnd slawa  
mužam.

Tas warfets vnd tas ezellits sauwu  
kungu átzinna; Bethlehem eß sillits  
Christum to Kæninga.

Trys Kæningi náca no rituzemme  
me ár sauwams dawanems; Zelt/ wys  
roß/ vnd micre tam kungam oppa-  
raia.



Ar godu te peludza Dewu eſſan  
ſauca ſillita: tam ic gods vnd ſlawo  
nu/ vnd muſam proſam.

Tam wyſſa Engelu draudzibá áv  
lelu preku dzeda: Gods ic eſſan debbes  
tam muſigam Dewam.

Kungs Chriſte iſtens Dewa dals  
caur tauwa pedzimſena / Grez no  
mums Dewa duſiniba / no graſems  
peſti mums.

Macia Jeſu dargamáta / tauwu dæ  
lu ludz par mums: Ley dod meru vnd  
labbus laykus wyſſems kriſticems.

Mæs ſakkam ſlawo vnd patteiciba  
tauwam wardam **IESV**: Es mums  
želigis **IESV** caur tauwa pedzimſe  
na.

Nobis eſt natus hodie.

**M**ums ic wens bærnings pedzims  
mis no wenas Jumprauos ſiſt  
tas godibas Bænings/ Bænings tas  
godibas Bænings.

**Bam**

Kam Saul vnd wyssu debbeste  
spæts/ Menes/ vnd wyssi zwaixni kala  
po bes mitteßana/ mitteßana; kalpo  
bes mitteßana.

Kas wyssas letas raddyis ic/ vnd  
wyssas letas waldi/ tas gulli ekßan sila  
lit/ fillit/ tas gulli ekßan fillit.

Nu dzedat wyssi ar lixmiba Christo  
tam Beningam/ godu vnd slawa mus  
zam/ muzam; godu vnd slawa muzam.

## Refonet in laudibus.

**D**zedat wyssi ar lixmibas tam pes  
ozimtam beningam/ wyssi Des  
wa raddiba/ nu precatos Iesus gula  
li ekßan silles: Pebeigts ic ka sluddenas  
is bya Gabriels. Lia/ eia wena Tum  
prauw ic pedzimmus to passaules pes  
sticaiu Emmanuel. Szoden ic seuw  
paradias/ seuw paradias ekß Ißrael/  
fatters papreßu Eliu sluddenats caue  
Gabriel: Lia/ eia wena ic. vt supra.

Sion patteic tauwu tungu

Wysu liawzu pestitaiu  
 Wysu graku mazgataiu  
 Tu precates **I E S V** ic. ut supra.

## En Trinitatis Speculum.

**I E S V** pedzimšena yt ka Saula / Ab-  
 gaismo šo tumsu passaula. **Eia** milie  
 bėrninie dzedam lydz ar **Engelms**  
 ar lixmiba ar lixmiba tam bėrninam  
 kas šillita gulli **Sumnats milais I E S V**.  
**S V** / **sumnats milais I E S V**.

**Maria** šaista pedzimma

**I E S V** musu pestitaia : **Eia** milie  
 bėrninie ut supra.

**Tam** wysi **Engeli** dod

**Bes** mittešan slaw vnd god. **Eia** milie  
 ut supra.

**Atteiat** bėrninie atteiat

**Dewā** dalin apmeklēt. **Eia** milie bėr-  
 ninie ut supra.

## Grates nunc omnes.



**W**ysy mas nu sakkam patteiciba  
 Dewam musam kungam/ kas ar  
 sauwu pedzimšenu mums ic yzpestiš  
 no to wælnu spēku vnd winia walštis  
 ba. Szim tas nu klaias/ ka mas ar  
 tems Engelems dzedam: Gods ic De  
 wam eššan aukštu debbeššu.

In festo SS. Innocentium.

**W** Dzień Bożego narodze  
 nia 2c.

**E**ššan Zemaswætku layku wysy liš  
 Exmoias, ka **I E S V S** pedzimmis/  
 slawa vnd godu Dewam dzeda/wyššue  
 preciba ic.

Engels tems Gannems sluddenaia/  
 ka iau pedzimts ic eššan Bechlehem;  
 Musu širds eprecatais **I E S V S**  
 Maria dæls.

Trys Keningi no ritaszemme pe wæ  
 na zwaixna atzinna Christi pedzimša  
 na: Ar zelt/wyroš/ vnd myrre nāca to  
 godenat.

**Tit:**

Tikkus meklæia waicadami fur tam  
by pedzime / v3 Bethlehem steiðzas :  
Herodes liot apdusinoias par tåda ne  
milia wæste.

Issucia sauwu kaciuspæku/ liþ ap-  
karc Bethlehem tos bæringus ap-  
kauwt : No passaules esakumu ne ic  
dzirdata tåda leta.

Bendestælp/ iþteni slappæuwi bæ-  
ringus mærdenaia/ pe zemmeswesdas  
mi : Bræce mætes/ bræce bæringi/  
balxna v3 debbestu gaia.

Cits zidæia/ cits mætes klæpi gullæ-  
ia bes bailes/ ne zinnaia kæs baila : Is  
mætes klæpi kliu yzrauwtis/ puþa cirsts/  
sakappats.

Rokas lauzdame/ mattes plukdame  
nelaimige mætes; ô ka gauþ zælo; ac  
karkams assakams caudaia par zælu-  
mu pamirre.

Gullæia bæringi/ yt ka iæringi no  
wilfems noreti/ mætes par sapa yssaus-  
ca: ô zemma zælo par tåda necaisniba.

Ach Herodes passauls nelaima/ par  
to

Þo bærningus vnd sauðu þáðu dælu/  
lyðz eitteme bærnems líf nokauwt : ó  
þar káða waine ?

Citta ne káða waina by/ Christum Des  
wa dælu tu mekflæia nokauwt : to ne  
aiztikka / nenozedzigus bærningus líf  
nomáft.

Tauws dæls etþan debbessu walstiba  
ar wyssens Swætms/ muzam precas  
ias : tu helles vgguni pelniß ar wal-  
nems mokas ceti.

## De Nomine IESU

**I**ESVS ist ein süßer  
nahm ꝛc.

**I**ESVS ic warren wens saldigis  
wards/

Vz to mæs saucam ar sirdi vnd prátu

Caur to mæs zalestiba dabbuiffem

Par musu græcigu dzwoßanu/

Abzælo/ Abzælo kungs þar tauwems

liaudems/



Grez nost tauwa lela dusmiba no  
mums.

**JESU** kas teuww tefam mekklet grib  
Tas attroda pe teuww lela zelestiba/  
Laymigs vnd Swæts tas cilwæts ic/  
Kas tauwu wârdû muzam ne ayz-  
mirst.

Tas tefam taps epreceenats/  
No graekens wallia vnd swabbads.

Prekfan **JESUM** mæs seuww zem-  
moiam/  
Ar cerriba mæs winia wardu esaucam  
Ar lugfana vnd ar caudafana/  
Lydz ar Maria Magdalena/  
Tit ilgi famer mæs dabbuiffem  
Par musu nozegumu pamefana.

**JESU** tauws dargs assins  
Ic mums to debbessu walstiba pels  
nyis /

Kad tu no debbessi es nâcis/  
No wælnu spætu es mums swabba-

dyis /

O zeligs kungs teuww slawena

Wyssa zemmas/ vnd debbes muzam.

**JESU**

IESV tu zeligis vnd miligs kungs/  
 Caur tauwems moemens es tu zeligis  
 mums/

Dod mums wenu zeligu vnd labbu  
 gallu/

Wenu precigu aukšan celšan tur flāt:

Ra mas ar teu w dziwot warram/

Lešan godu tauwu waygu rædzæ  
 muzam.

Byrie eleison dzedam mas/

Vnd IESVM Christum slawæiam  
 pattes/ (ic

Ras mums sawu zelestibu dewwis

To debbessu walstiba skintot grib

Byrie eleison/ Christe eleison/

O Dewa dæls es tu zeligis mums.

Gods vnd slawa ar pattaiciba

Je nu tay Swatay vnd aukstay Tris  
 adibay/

Dewam tam muzigam Taxam/

Christo tam wenigam Dewa Delam:

Gods ic muzam tam Swatam Gar  
 ram/

Tas pesti mums no wyssens. bædems

Amen.

IESV

## IESV dulcis memoria.

**I**ESV salda peminnaþan  
 Istena firdis eprecaþena  
 P. v. medu vnd wessas saldas let  
 Winnia salda preþþan buþan, et. pr  
 þan buþan et.

Neward wena krasnaka dzedaþan /  
 Nenet iaukaletþ ausms þan /  
 Neward but saloaka dom þana  
 Ka no IESV musu dwaeselle  
 Gannu.

**I**ESV grænekusu cerraþen /  
 Kas mums dod graðu pamaþan  
 Ka labs es kas teu w meþkla nu  
 Ka salds es tems / kas teu w dabbu.

**I**ESV musu firdis saldums /  
 Dziws auwots / vnd prata gaisums  
 Tu partþipa wyssu precibu /  
 Vnd wyssu firdis þaribu.

Newena mæla war issacit /  
 Ne wena raksti war izstastit :  
 Kas saintis ic war leciba dot /



Kada leta ta ic **JESVM** milot.

**JESV** dwa felles milotais/

Spæcigs helles yspostitais/

Pæc teuwo mums præts wen stæw  
vnd cist/

Vnd ac wyssu gribbaßan twißeß.

**JESV** tauwa swæta miliba

Je musas dwa felles barriba

Tu pepildi bes apnißana

Pæc teuwo atsta wen istwißana.

Kas teuwo æde/ tems pæc teuwo wæl  
alkiß/

Kas teuwo dzer tems teuwo wæl kalst:

Te cirtu neneku zin ekærot/

Ka **JESVM** wen no siðs millie

Kam tauwa miliba pedzirdena/

Tas gan zin to **JESVS** maßa/

Ka laymigs to tu peædena;

N:waid to tas waicak gæda.

**JESVS** wyssus Engulus godu

Wena salda balxna eß außems dod/

Eß muttas es tu mæddus mums

Eßan siðdis debbeßu saldums.

To zinnam dod tauwa ceßana

To tauwa assini yzlesana  
 Cauk fattera mums yzpestifana  
 Vnd kluust dota Dewa rædzefana

**JESU** dwæselles kariba/

Vnd tas milibas pilniba :

Kad tauwa miliba dæg etþ sird/

Wessa passaul tad mums smird  
 smird.

**O** ka swæta edæfæna

**O** ka karsta ekarofana/

**O** ka salda atspirglofana

Jesum milot bes mittæfana.

**JESUM** macetes lab pazit

pæc winia miliba gadat /

**JESUM** ar karstu sird mekklait

Miliba par miliba addodaita.

**O** **JESU** musa saldiba/

Dwæselles weniga cerriba :

Teuw mekklam mas ar caudaþana

Vnd no syrdis nosapufana.

Attei/ attei **JESU** pe mums/

**O** tæws tæs muzigas gaisums/

Ley spid etþan mums tauws spi

dums/

Tu liot sagaidits es no mums.  
 tei mannas dwaßels miliba/  
 O **JESU** krasns manna saldiba :  
 Ekhan teu w manna duffeßana  
**JESU** passaules pestißena.  
 Tu kstostart v3 teu w gaidu pattes/  
 O **JESU** skait kad tu attes/  
 Kad tu mannu sird epreceñas/  
 Vnd ar teu wim pepildenas,  
 yßur kuc es man esmu vnd bus  
 v3 **JESUM** es no sirdis puß ;  
 Ka precigs ka es to dabbiuß/  
 Ka laymigs ka es to turræß.  
**JESUM** es tad bes graekus zule  
 Kslegs ekß sauwas sirdis gult :  
 Tuc tam ley wegla dusæßan/  
 Vnd man iauka atspirgloßan.  
**JESUS** v3 Tæwu atkal ic gais/  
 Vnd v3 debbestu walstiba staigais :  
 Mans sirds man wyßast ic atstais/  
 Vnd lyd3 ar **JESUM** ic nogais.  
 us debbesto draudz pretty steidzet/  
 Vnd sauwas wartus atwærat :  
 Sakkait tam debbestu bruganam/  
 Sumnats



Sumnats Jēsu kēnings muza  
 Wyssa debbessu dcaudz teuwa slawoena  
 Vnd tauwa slawa yzplattena  
 JESVS passaul eprecenz  
 Mus ac Dewu salidzēna  
 Tam ley mums dzedac godu vnd slaw  
 Ra tas mums etß nawes klat slaw  
 Vnd ar seuw wad etß debbessu wa  
 Buc tam teyc wyssu Engel balst  
 Amen.

## In Dominica Palmarum.

*Gloria, laus & honor.*

**G**Od vnd slawa dzedam mæs to  
 G O Kēnings Christe pesticais  
 Ac tems barnems/ fatteru boden to  
 dzedaia ofanna skais  
 Tu Kēnings Iscael vnd Dawida  
 es caur Dewa spæku/  
 Swats es fatters atnacis mums p

no wælnu vnd grafu :

Wylf: Engela draudz teic teuw als  
lazim eßan debbes/

les áridzan ne mittames teuw slawet  
wylfú zemmes.

Te Joduliaudis ic teuw pretty gaiuþt  
ar pupolems/

les teuw ar firdi satappam/ vnd ar  
garrigems Dzesinems :

e teuw ic slawæiuþt tad tu gaia vz to  
rufta náwe/

tu debbesis iau waldidams vziem no  
mums to mazza slawe.

apæc te teuw tyfufi/ ley ár tyf teuw  
musa slawadzefine/

D milefirdigs Bænings ley mums pe  
teuw Eliut bes bresme.

# De Passione Dñi nostri IESU Christi

Per Quadragesimam.

*Vexilla Regis prodeunt.*

**Te**

**T**he Keninga karogi atnaku dro  
 Tas kruostas spæks spid skaidra v  
 spoß :

Kad pe kruustu tas mesas radditais  
 Pekalts ká wens liaundarritais  
 Pe kruustu by tam ar sapa negurt/  
 Ar wenu skiepu tap winia san  
 caurdurt :

Tur iskraia vdens vnd ássins klá  
 Cauc ko musi graeki top nomazgat  
 Pepildits ir ko Dawids sen  
 Dzedaia no musu pestisen :

Par wyssems liaudems no to koku  
 Musu Dewo waldi ar specigu vob  
 Pattes wens weikls vnd skaissts koks  
 Aptcepts ar Christi ássini tyr ;  
 Par wyssems kokems yzradzats  
 To debbessu nast vzturcæt

Laimigs tas koks pe kattru zarra/  
 Passaules atmatsaßana karra :  
 Tas ir tay mesa par skála tappis/  
 Tay helli to leupu paiemis  
 Sumnats es tu ô kruusta koks/  
 Musa cerriba/ vnd musa gods/



Caur teuwo mums graetu pamesana  
 Vnd flust dota muziga dziwošana  
 Teuwo o wyssa auksta Triadiba  
 Slawa wyssa passauls rad diba/  
 Kattus caur krustu es pestyis  
 Tos aridzan lyd3 gallu swetyis.  
 Amen.

## O vos omnes qui &c.

**O** Graeneks tauwa sid grez sur/  
 Jem waxa vnd labbi pattur  
 Ko Dewa dals eks lelu moku/  
 Dz teuwo sauc no to krusta fokū.  
 Bang cilwaks ar kada sapa  
 Tauwi graeti manna siedi slop :  
 Newens tads liaundarcicais  
 Kas ir cetis ko tauws pesticais.  
 Tu pe to fokū darria liaun/  
 Par to pe fokū es cesu kaun/  
 Tu es nozedzis to rukto narre/  
 Ekšan narwes tapac es nustawe.  
 Es kas mitst par tauwu graetu/  
 Dz teuwoim sauc ar wyssu spētu

Abzelo par mannu moku grut  
 Ley ta pe teuwo ne but pazut.  
 Teuwo by ekses helles pazust/  
 Vnd muzigu vggun saust;  
 Bet manna gruta cesan  
 Teuwo atnas muziga pestisan.  
 Mans bærns to lab abdoma  
 Vnd no suds tauwus graefus ap  
 cauda (kas  
 par katrems mannas faias vnd to  
 Penagglætas ir pe frustu kofu.  
 Ja tu to labbi abgadas/  
 Manna cesana teuwo no graefu maz  
 gas/  
 Dos teuwo seit Dewa zælestiba  
 Vnd tur pac to muziga preciba.  
 Amen.

Da **JESVS** an dem kreutze  
 stundt.

**K**Ad **JESVS** pe to frustu stas  
 waia/

Vnd par mums ceta to gruta narwe  
 Ar rufu moku vnd lela sapa

Tos septinius wardus kattrus wins  
saccia/

Abdoma no firdis dibben.

Dirmaē wins saccia ar milestiba/

○ Tawes etšan debbessu walstiba

Kradze manna nenozedziba

Pamet tems/ te nezinnat war

Ka warren liaun te pe man darra.

○ otru doma ar patteiciba /

Wysesu to lela zalestiba/ (lla.

Kattra Dew's tam slapkauwam so.

Szoden bus teuro ar man pattes

Kēšan manna Tewa walstiba but.

○ tresu wins saccia ar lela sapa/

○ sauwa mata vnd Joanna flat :

Kadz tur tauws dals ô sewa :

Joannes iem tauwa mâte pe seuwo/

Glabbo winia/es to pawel teuro.

○ cetturt sauc wins saccidams

Man twiſt warren bes mitteſan :

Ar atif vnd zulſ te to dzerdenaia :

Wins gribbaeia ar musu pestifen

Sauwa lela twiſſen atſpirglot.

○ pektu pæc sauwa cilwæciba



**JESVS** v3 debbessu sancis ic:  
 Mans Dewo ka tu man ta palaid/  
 Warren rukti ic manna sapa vnd  
 mo ka/

Pe so laim swatu krusu kofu.

**Tas** sæsts wards by pilnu zælestiba/  
 Vnd vada mums Dewa milestiba/  
 Kattera mums Christus ic nopelnyis  
 Manna cesana ic iau pepildita/  
 Tas cilwæts ic v3pestits.

**V3** septit **JESVS** sauc ô Dewo  
 Ets tauwas tolas es nu pawæl  
 Manna dwæsel grib iau nofirt:  
 To Swatu Garru pe man atsut/  
 Ets mannu pastarcu stundu.

**Kas** Christi cesana godena/

Szos septinius wardus ar abdoma  
 To Dewo Kungs allazin glabbos/  
 Szeit wyrsu zemmes ar zælestiba/  
 Vnd tur ar sawou godibu. Amen.

## Crux Fidelis.

**O** Cenigs krusu starpa wyssens  
 Tu dargats kofs ets mæzzens  
 Newen

Nostri Iesu Christi. 50

Newens mæß tãda koku atnest war/

Ar tadu zedu ar auglu vnd zarru

O saldas koks ô saldi naggli/

Kas turcu wena næst sald vnd wegli.

Manna mæle dzed ar skanniga balst/

To slawigu fariu par Dewa walst;

Vnd par künstas vzwarræsen/

Dzed wena slawiga dzedæsen/

Ka tãs Passaules Pestitais

Vzupprets tap vzwarrætais.

Zel tam bya ka tãs pirms cilwæß

Caur walnu wiltiba kliu vzwarræts/

Kad winß to ayzlegtu abol æde

Vnd seuw weddis eßß nawes bæde;

Tad winß to koku lab zymoia/

Caur ko ta waina makßat gribbæia.

Ta by tapt pæc Dewa walæßen

Pepildita musa pestißena/

Vnd ta enaidneßa wiltiba

Caur Dewa paddomu tapt kauna/

Vnd kas kaur koku by yzboßstits

Caur koku atkal tapt yzpestits.

Kad nu te deni by pebeigt/

Ka Christum by eßß passaul steigt/

Nāca

## De Passione Domini

Nāca tay v3 sauwa Tawā flēpi  
Seuw eß Jūmprawas mesa pa  
flēpi.

Tad tas passaules Rad ditalis

Tap tās Passaules Pestitalis

Tas tap wens raudams bærnings mas/

Elifts wena sillita bas/

Ta Jūmprawū winia darga māta

Ar wyssu sird vnd wyssu prātu

Winia rotas/ kais/ vnd mesas

Etinna eß autems pareyz.

Kad tas nu bya trysdesmit gad

pepildyis, vnd et by tad

pæc Tawū præt v3 ruktā nawe/

Lydz ka no winiam rakstīt stawe.

Tad tas Dewa iærins mums par lab

Vzupprets kļu pe kruska stab.

Tas tap arif vnd ar zults

Dzerdenats/ lammats/ vnd yskults

Ar wenu skiepu winia sani caurdur;

Afsins ar vdeni yskraia tur/

Caur katteru iucis vnd zemme kop

Debbes vnd zwaixni mazgat top.

Loci zarrus ô aukstas koks/

Atclaid



Alaid maz tas yzsteptas rofas :

Tauws pirmais cetums ley top mit-  
stafs /

Par to tu mums bus milafs :

Ba te debbeso Kæningi locekli /

Pe teu w war duffet mitst vnd wegli.

Tu wens es derrigs bes bailiba

panest passaules baggatiba

Tu es ka wens parcaelatais /

Par iuri passauls pestitais.

Tu es apslaccits ar asini

To nenezedzigu Dewa ierini.

Dewam tam wyssuaukstakam

Dodam mas slawa nu / vnd proiam

Tam Tæwam / vnd ar tam Dælum /

Lydz tam Swatam Eprecataiam

Kattremis ic gods vnd patteiciba /

Muzam ekþan debbes walstiba.

Amen.

## Stabat Mater dolorosa.

**P**lina sapas by Maria srawædam ?

Appatþan Eust gauz raudadama /

Bad winia dæls tur penagglæts þarra

Kattas.

Battras dwæsel pilnu bædem  
 pilnu nostummas vnd sapems  
 Ba wens as zobens caurgaia.

O ta nostummiga vnd bædiga  
 Wya ta darga vnd wyssaswetiga  
 wenpedzintu Dewa dælu mata.

Battra bædaia vnd waidaia/  
 Vnd liot trisæia kad winia rædzæia  
 Sauwu miliu dælu mokas

Kas ne but lydzafferas vzeis  
 Christi mata ia wins but rædzæis  
 Kesan tæda sirdisspehana.

Kurs cilwæts ne but nostummis/  
 Ja Dewa mata but nomannis  
 Ar sauwu dælu sapas cesot.

Par sauwu pasu liauzo grækems  
 Rædzæia ta Jesum etß mokems  
 Sasaußt ar ritßtems vnd pickems.

Ta rædzæia sauwu dælu bailig  
 Pe krustu mirstam nezellig/  
 Kad winia dwæsel no mesa stirra.

Lia mata milibas auwots/  
 Dod man tauwas sapas saiußt/  
 Vnd lydza ar teuww etß bædem but.

Dar ka mans sirds top edædzenats/  
 No Christi miliba pepildenats/  
 Ka es winiam war but paprat.

O swata mata/ to wen ludzes  
 Tauwu dælu cirtumu zymes  
 Manna sirdi dzillie espede.

Tauwu dælu gentas sapas  
 Batras wins par man ir cetis/  
 Ac man Jumprauw yzdalli/

Dod man sirds ar teuw raudat/  
 Christi mokas gauz abzelot/  
 Kamær manna dziwošana bus.

Appatšan krusu ar teuw stawat/  
 Christi mokas apwaidet  
 No sirdis dibben gribbin grib.

O Jumprauw skaisa par Jumpraus  
 Abzelo par man nabbagam/ (wam/  
 Dod ka es ar teuw raudat war.

Dod man Christi name abgadat/  
 Winia cesanas dallia mantet/  
 Vno winia cirtumes lab abdomat.

Dod man moku vnd sapa sainst/  
 Pedzerdenat tapt no Christi krus/  
 Par tauwu miliu dælu miliba.



55 De Passione Domini

No milibas farsts vnd edæfts/

Caur teuw Jumprauw war ayzbil

But ekþan to pastaru stundu. (dæts

Dod þa es caur frustu war sargats/

Caur Christi nawe paglabbats/

Vnd but ekþ Dewa zælestiba.

Amen.

## pfaczy dzisia.

**A** pwardat wyssi fristiti liauz  
Ar farsts assaras caudat gauz

Apgadat lab to suru moðu/

Bo Christus cets pe frustu fokü

**JESVS** þas neneþ darryis liaun/

par mums bes wain cet lelu þaun.

**Þad** **JESVS** pe to frustu stab

Penagglæts klu/ abdomat lab/

Þad gentas sapas winsþ pacet/

Þa winsþ sauwu assini by yzlet.

**JESVS** par man es cetis gan/

Þauwa raddiba esmu es/ raug v3

**J**esum te Jodi ar niþna mæle (man.

Sunnia/ laistiaia/ vnd þiazi wæl/

Winia

Winia aſſin te yzlæia tur flat/  
 Kad te to ſauta ar duſmigu pratu/  
 Vnd winia galwa warren caurduc/  
 Ar erſekron/ kattrā tam bya ſur.

**I E S V S** waygu niſne by ſaſittuſi/  
 Ar ſpliaudeklemſ abganiuſti.

O kucſ cilwæks paſſaule byis ic  
 Kas ar tādems ſapems nomic/  
**I E S V S** par muſa peſtiſena

Seuw nodewwe ekſ tukta ceſana.

**I E S V** darga meſa neizelig

Te ſaſitta/ ſakula liot brefmig:

Winia kaias vnd rokas ſwætas/  
 Peſitti pe to kruſtu toku/  
 Tas aſſins dargs tæccæia beſ gallu/  
 No kaiams/rokam/no wyſſu mallu.

e iſſpliaw galwas krattidami/  
 Vnd ſpigus wardus ſaccidami:

Citteſ warræia tu pallidzæt/  
 Kapa leia no kruſtu karrat/  
 Tad mæſ teuwwarræſem tyccæt/  
 Vnd tad dziwoot pæc tauwu pratu.

ne turæia kâda zeleſtiba  
 Par **I E S V** leia beſſpeciba/  
 Tems

Tems ne by fanns pretšan Dewam

Dewa dælu apmædidami

O káda sapa vnd moƿu geut

Christus sauwa sírdi saut!

María liot gauz apraudaia/

Vnd par sauwu dælu zelotia/

Cet rey3 ta winiu etaudzia/

Affaras par wómia waygu tæccæia.

O **JESU** man milais Dælin

Ba nepattes cet tu taggadin.

O swetas kruſts par káda leta

Turu tu mannu dælu ar nagglen

cet?

O dargas kruſt liot par swetits/

Ar Christi assin apflaccits:

Addod man ætæl mannu dælin/

To istenu Dewa iærin.

O æminni sírds v3modenas/

Vnd pe teuw lab abdomas/

Kádas lelas moƿas nepattese

**JESUS** ic cetis pe sauwa mesá

O zeligs kungs man pemin ar/

Ba es græfus apraudat war.

O **JESU** milais Pestitais/



Vnd wyffas letas radditais/  
 Cauo tauwa cehana dar wæffel  
 No græfems manna dwæfel:  
 Pamet mums musa nozedziba/  
 Vnd stinkio to muziga preciba.  
 Amen.

## JÆ3V Cgryste Pānie mily.

**K** Vngs Christus pe krusu pekalt/  
 Klaus ka sauc ar grutems mokems  
 Cilwæks/ cilwæks abdoma tas sapes/  
 Teuws pæc/ teuws pæc bus man so-  
 den nomirt.

Gauze bus mums to apraudat/  
 Winia zælestiba abdomat:  
**JÆSVS / JÆSVS** mirst pe  
 krusu kofu/  
 Par mums/ par mums nabbagem  
 Lese wainak pespeda galwa  
 Ac ætik vnd zuls dzerdenaia/  
 Saule/saule sauwu gaisumu pametta  
 Zemme/ zemme warten tryfen tryseia.  
 Septinius wardus winß issaccia/  
 Sauwu

Sauwu debbessu Teuwu peludz;  
 O Tæws/ ô Tæws etþan tauwems  
 tokems

Peiem/peiem manna dwæsel stircas.  
 Appaßkætutems te to caurduru/  
 Voens ar assini tur yzstæia/  
 Ar to/ ar to musus grækus mazgaia  
 JESVS/ Jesu abzælo teuw par  
 mums.

### Ali in eodem tono.

Eþan dzilliems bædems ô Dewes  
 No sirdis nopuzdams sauc es:  
 JESV/ Jesu abzæloias par man/  
 Caur tauwu grutu moku vnd cesan.  
 Pe krestu toku es nomirris/  
 Par mannems grækems daudz cetis.  
 JESV/ Jesu abzæloias par man/  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo-  
 ku vnd cesan  
 Erþe wainags/ ristti/ vnd naggli  
 Tit gruti ne by þa manni græti.  
 JESV/ Jesu abzæloias par man  
 Caur

Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

Tauws assins manna parada matsaia/  
 Vnd Dewa dusmiba flussina.

**IESV** Jesu abzæloias par man/  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

Kad es no tauwems moßems dzird/  
 Wyssa passaul man smirdin smird.

**IESV**/ Jesu abzæloias par man/  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

ley es dusse/ ley es strada/  
 V3 tauwems sapems es doma.

**IESV**/ Jesu abzæloias par man  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

**IESV** milais tauwa cesana  
 Ic mannas seds eprecaßan.

**IESV**/ Jesu abzæloias par man/  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

Kad man wales no þennens et/  
 Dod man tauwu waygu cædzet

**IESU**



JESU/ Jesu abzaloiias par man/  
 Caur tauwu/ caur tauwu grutu mo  
 fu vnd cesan.

## Kozmyslaymy dzis wierni.

**A** Bdomam soden milie kristiti liau  
 Adis/

Ka Christvs cetis ic par mums gruta  
 mokas ;

No cetumu iemšena/ ne by tam dusse  
 šana Lydz v3 miršenes

Pirma no Juda darza klu tas šup  
 stirs/ ( Ivis

Lydz ka tems Jodems tas to bya pas  
 Bateu es šupstis/ tas ir ko ius me

klaita Tuer ar to šuppr  
 Tad te to notveri yt ka liauni zveri

Winia macekli wyssi no to nobædze/  
 Ar lelu draudzū tappa wast pe Anna

Musu pestitais  
 Pirma stunda klu prešān Pilato west

Vnd no tems Jodems nepattes apsu  
 dzats/

Pilatu

Pilatus waleia hautin haust ar rik.  
 stems To debbessu keningu.

Treßa stunda ekledz te wyßsunocul/  
 Nost ar to nost/ley tam ne ilgak dziwoot  
 Tas ir seuw pattim par Dewa darreis  
 Pestitti to kruska.

No erfems bya te wena krone pinnusi/  
 To te tam kungam wyrßu galwu spes  
 dufi ;

Par sineklu cellius preßhan winiu loci/  
 Vnd sweda wayga.

Sæstá stunda yzgaia tas kungs ar krus  
 Vz to sodu kaln Kalwaria deweta (Stu  
 Tur te pirmaß táß drebes winiam yz  
 wilki/ Pæc kruska pestitta.

Ekßan lela twilßena te to dzerdinaia  
 Ac ætik/ myrre/ vnd ar zuls samaisic/  
 Tap pulgats/ saimots/ vnd nekauinig  
 ápsmets/

No wyßfems liaudems.

Galwa krattidami te to ir ápsmæiufi/  
 Tu máceia wæffel darreit cittus liaudis/  
 Ja tu es Dewa dals/ kápa no krusku  
 zemme Káda káda zyme.

¶

Trys

Trys stundas **JESVS** dziwoia pe  
to krusťu/

Newenu liawnu wárdu tas tems bil-  
daia/ (stapfauwam

Det pac tems Dewu ludzu / vnd tam  
Solia to debbes.

Tawa roká sauwá dwæfel pawælaia.  
Vnd ta skaidra saula tappa liot áptum  
for.

Dewwita stunda zemme trysin trysæie/  
Kappi átwæras.

To redzadams tas káriu wyršneks saacia  
Pattes tas ic byis istens Dewá dæls ;

To áridzan te citri saacia sisdami  
De sauwems frutems.

Pæc ár wenu skiepu tam wens to san-  
eduru /

Assins ár wdeni no turrens yztecceia :  
Tá dwæfel belle kápá / tos weccus tewulle  
No turrens yzwedde.

Nikodemus ár Joseph pe Pilato  
Nogaiá / vnd ludzu tam / ká te warrætt  
noiemt

No krusťu koku to dargá mesa Christi  
Vn



Nostri Iesu Christi.

64

Und elift kappá.

Vz wesper skundu tap **I E S U S** no  
krustu noientis

No sauwems swatems und miligems  
draugems :

Winiá dargá máta to iæme sauwá flepi  
Und gáuz ápraudoiá.

Ar dargáms zalwams te to ic ápswaiðyi  
Und eþþan þistems pallagems etinnuþi  
Þæc eþþan álminni kappá to eliftuþi  
Liot ápraudadami.

Raudaitá þoden ô kristiri dweſelles/  
Þátteikdami Christo þar sauwá ceþaná/  
Bá tas til grutas mókas þar mums  
cetis / Und mums yzpestyis.

Gods ic teuwo Christe þar táðá zelestibá  
Ley mums állazin þallift eþþ tauwá  
milibá (domat

Tauwa dargá ceþan dod mums lab ábs  
Lydz þaþu gallu. Amen.

## Patris Sapientia.

**D**wa Tauwá guddribá/  
Tá Dewistá taysnibá /

¶

¶

1. **E**ßan ritas pussas stundá darzá tas  
 Eliu notwerts/

Vnd no sauwems maceklems

Palaishts liot pepaß/

No to nitnu Jodu pulß

Sasets vnd noganits.

2. **E**ßan pirmá denás stundu

Preßß Pilaro nowests

Ar wiltigu lecibu

Ne tesam ápsudzets :

Winiá áccis te sásagi/

Vnd sitti v3 winiá waygu/

Saspliawe ápmédidámi

To debbestu skaidrumu.

3. **T**reßá stundá ár lelá balxná

Sauce te : Sitti to krusstu/

Apwilki tam wená purpuru drebe/

Wyssu liauzu smeklam ;

Winiá galwá ár erßems grut

Caur/ vnd mocenaiá :

Tad by tam sauwu krusstu nest

Paßá moká kálná.

4. **J**esus pe to krusstu toku

Sestá stunda petáls/

Vnd Eliu ár tems slaptáuwems

Reggodig salydzénats

Etþan lelems mókems sauc:

Man twiðst no stedisdibben/

Ar etit vnd ruktu zultu

To kungu dzerdenaiá.

5. Sauwu garru etþ Tewaí rofu

Mirdams dewitá stunda

Adewowe Christus musu Kungs/

Vnd ár lelá saufþenu:

Mans Dewos/mans Dewos winþ facciá;

Kam tu man es pálaiddis;

Ar wenu stiepu winiá sani

Wens Galwonekstad caurduru.

6. V3 wesper stundu no krusstu kofu

IESVS tap átraifits/

Apflepts by winiá speks vnd gods

Etþan Dewá práta:

Láda cesan winþ vziem /

Vnd gulleiá etþ nawes/

Nosmadets vnd noganits/

Wyffo par musems grekem;

7. Etþan pediga denas stunda

Ar zalwems vnd zalems



67 De Passione Domini  
Apraktá kluu winiá dargá mesa/  
Vnd te raksti pepildiri.  
Dod mums Kungs tauwá swetá narwe  
Ar godu állaþ peminnet/  
Kattrá musas dziwosanas/  
Vnd dweselles pestifan.

8. **JESU** musu Pestitáis/  
Jstems Dewos vnd cilweks/  
Godu vnd slawá teuwo dzedám mes  
Ar wyssa fristitá draudzibá ;  
Par tauwá ruktá cesan ;  
Dod mums precigá mifan skundu  
Vnd to muzigá dziwosfan. Amen.

**Christus der uns selig macht.**

**C**hristus musu pestitáis/  
Neneku liaun ir davejis  
Tap par mums naftis wyddu/  
Ka wens slapkaucos gustits.

Wests preksán, niñnems liaudems/  
Nepáttis ápsudzets/  
Apsnests/ ápsplaudits/ smadets/  
Lydz ka tur stawe rakstits.

Pirmá

Pirmá stundá táp kungs/  
 Késkan dárzu saiemts/  
 Vnd tap liot warren safets/  
 Wests prekšan Pilato.

Tas neneku pe to átráddá /  
 Vledz ár kadá wainá/  
 Tapee to no seure futiá  
 Pe Keningu Herodes.

Tressá stundá Dewá dels  
 Tikká ár rikstems sábauks/  
 Vnd ár wenu erša kconu  
 Winia galwá caurspestá.

Apwiltts ár gariá drebe  
 Par sineflu vnd par kaunu  
 Vnd to grutu krusstá koke/  
 By tam pattim penest.

Sestá stundá taptas kails/  
 Pe krusstu penagglets/  
 Caur rokams vnd caur kaimas  
 Liot bresniq no mocits.

Te kariusullaini to ápsmeiá/  
 Vnd slaptáuwos par kreisa roká/  
 Sáulá sáuwu spidumu pázudá  
 Pár tádá netáisnibá.

Dewwita stunda tās kungs saucā;

O mān twiſt liot warren

Te dewwe tām ruktu dzeren/

Acik āc zuls maist.

Vnd kad tas to by baudis/

Apnikkā tam no to dzert/

Bet pawāleia sauwa dwoāsel

Dewa Tewa rokā.

Wesper layka slaptawems

Aliu te leli salauſti/

Tad til **JESVM** sauwa sanā

Ac wenu ſkiāpu edurt:

Aſſins vnd vdens yzſkēia

Mums wyſſems par labbu/

Ka mas tapti nomazgati /

No newams vnd grākems.

Pallidz **JESV** Dewa dals /

Tauc tauwa ruktā ceſan/

Ka mas warvam abdomat/

Tauvus grutus mokus.

Teuw allāz par to pateikt/

Vnd no grākems mittæt

Ka tu mums war zaeligs but /

Dodams mužiga preciba, Amen.

Laus



## Laus tibi Christe.

**G**ods ic teow Christe par tãuww  
grutu moƿu / fãttrus tu es cetis  
par tauwems fãlpems / vnd ãr Tãww  
wãldi eƿƿan debbes / mus grãcneƿus pe  
ƿƿi wƿrƿu zemmes. Kyrie eleison ꝛc.

Sweta Maria tauws milais dals  
**JESVS** Christus musu ƿƿƿitais  
mirst pe ƿcristu ƿoƿu / par mums cilwã  
ƿems / fã mums eƿƿan debbes ãr winiam  
bus dzimot. Kyrie eleison ꝛc.

O nelainigs Juda ƿo es tu darryis /  
fã tu sauww ƿungu ãr wiltu ƿewilis /  
par to eƿƿ helles bus tu muzam dãgt /  
vnd wãlna draugam ƿallift eƿƿ muzic  
gas moƿas. Kyrie eleison ꝛc.

## Qui Passus es.

Tu ƿas par mums cetis es **JESVS**  
Christe abzelo teow par mums.

## Anima Christi.

**O** Dwaƿel Christi ƿarƿwãti man /  
ô dargã meƿã Christi yzƿƿƿti man  
ô ãƿsins

Ô assins Christi pedzirdena man; Ô v  
 dens tas sanis Christi nomazgá man.  
 O meke Christi estipprina man: **Et**  
 þan tauwems dargems cirtumems pa  
 ssep tu man; Vad ne laid man no teu  
 skirstes nost / no to liaunu enaidnetu  
 passarga tu man: **Et** þan mannas na  
 wes stunda pe teuwm áicena man: Ô  
 þæligs kungs wæl man pe teu w náft:  
 Þa es ár tauwems dargems Swatems  
 vnd yzredzetems war teu w redzet  
 war teu w slawenat / war teu w godenat  
 muþam bes gallu Amen.

## Tibi laus Tibi Gloriá.

**T**euw ic gods / teu w slawá / teu w ic  
 patreiciba Ô wyssu miligs / Ô wyss  
 su lanigs / Ô wyssu þæligs Kungs **Et**  
**Sv** Christe: Þar wyssems dargems  
 lassems tauwous swætus ássenis / fat  
 tras tu es yzlæis. Ô þæligs Kungs þar  
 mums waiems græcnekems: O wyssu  
 miligs *ut supra.* **Et** þan tauwa abgrea  
 zi þan

sifana/ etfan tauwa assini yzswifena/  
 etfan tauwa apfaußana/ etfan tauwa  
 galwa ár erfems apftronifena. O wyf-  
 fu miligs *vt supra.* No tauwems swæ-  
 tems rotoms vnd dargems kaiams/ no  
 tauwu miligu vnd Dewifku fiedi/ no  
 wyffa tauwa ceniga vnd swata mesa.  
 O wyffu miligs *vt supra.* Es tu  
 mums wyffems ô Kungs zaeligs faterus  
 tu átpircis es ár tauwu dargu assini O  
 wyffu miligs *vt supra.*

## CANTIONES

### Paschales.

Wesoly nám dzien nastal.

**P**Ilna precibá it ta dena/ Ka Dewa  
 dals no ta nawe tresá dena áufan  
 celes it: Tapæc ludzam ár lixmiba  
**JESVM** Christum to Beningu/ka  
 tas mums grib passargat/ no tas helles  
 moku vnd sapa/ ka tas mums grib doc  
 etfan



etſan debbes to mużiga walſtiba. De-  
 wam bus mums nu pæc ſtaigat/ vnd  
 no grækems lydz auſſan celt/ Dewam  
 godu vnd ſlawā dot ka māſ ar to mużi-  
 gi ar Engelu draudz/ etſan debbes bes  
 gallu ſeuw precaiam.

### Przez twe Swiete.

**C**ur tauwa ſweta auſſan celſana  
 O Dewa dæls pametti mums mu-  
 ſu nozegumu: māſ ticcām ka Chriſtus  
 auſſan celes ic/ mums to dziwoſan  
 ſataiſyis/ vnd to narwe vzwaccæis/ ſau-  
 wu ſpekū radyis.

### Christus iſt erſtanden.

**C**hriſtus ic auſſan cæles/  
 No wyſſems ſauwems moſkems/  
 To bus mums wyſſems precatēs /  
 Chriſtus greib muſu eprecatais but  
 Kyrie eleiſon.

Ne but tas auſſan cæles/

Tad butam mæs wyssi pazuddusi/  
 Ba tas nu außsan celes ic/  
 Tad teicam mæs to Kungu IESU  
 Christ. Kyrie eleison.

Ⓞ Tur gaiá trys Swate gaspoze/  
 Kyta preßan Saules/  
 Te mekklæia to Kungu Jesu Christ  
 Bas no tá nawe außsan celes ic/ Ky-  
 rie eleison.

Ⓞ Jumprauwá Kista Mariá/  
 Warren gauz tu raudaia/  
 Wyrsu to Kungu IESU Christ/  
 Bas wyssu passauls pesticais ic.  
 Kyrie eleison.

Christus gullæia Kappá/  
 Lydz tresá dená ábbests/  
 Caurdurts caur rokems vnd Kariems  
 Pat mums nabbagems græcnetems.  
 Kyrie eleison.

Ⓞ Zeligis Kungs IESU Christe/  
 Caur tauwa spæciga außsan celsana/  
 Dod mums wena zeligu vnd labbu  
 gallu/  
 Wena precigá außsan celsan Flát.  
 Kyrie

Byrie eleison.

Slawá ic teuw **JESU** Christe  
 Par tauwá swatá aukþan celþana  
 Lydz ár to Teuw / vnd Swæt  
 Gæru /

Mu laycig vnd muzam bes gallu.  
 Byrie eleison.

## Surrexit Dominus.

**C**hristus ic vzeles / no nawes b  
 dems / wyssa passaul preccias v  
 dzeda Alleluia Bas ár sauou darg  
 ássini mums ic áþreicis / Christus t  
 ley ábgaisno musu fredi vnd preat  
 fatters tás helles faitas salanzis ic v  
 samaitais : Vnd to bædigu wælnu t  
 eþþan / wælnu tuc eþþan sáfægis.  
 nawe tas vzwarræia / vnd mums to d  
 wofan skinkio : Vnd tos Wæccu  
 rus yz cetumu / tæwus yz cetumu  
 weddis.



## Regina Cæli.

**K** Aniginá eßan to debbestu walstia  
 ba precatias seuw Maria/ Eo tu pez  
 dzimmus tas ir no rá nawe autßan cæ  
 les ludza Dewu par mums Alleluia.

Christus Pan zmaro  
 t wychwstat.

**C**hristus ir wzcæles /  
 To debbestu mums pelnyis /  
 No grækems swabbadyis /  
 Und no helles cetumu  
 Alleluia Byrie eleison.  
 2. Helles yzpostidams  
 Dwæselles lyd3 yzwed /  
 Kattri to gaidiußi  
 Daud3 tukstosus gaddus  
 Alleluia / Byrie eleison  
 3. Tos weddis w3 debbes ;  
 Tam slawodzemas dzeda  
 Lydz ar tems Engelems

To

To precigu Alleluia/  
Alleluia/ Kyrie eleison.

4. Szó swætu Lelden laykus  
Newens gan war izceift:  
Ley Dewes kas to raddyis/  
Winia slawá wairoma.  
Alleluia/ Kyrie eleison.
5. O Kungs IESV Christe  
Caur tauwa outþan celsan/  
Dod mums no grækens mist/  
Dod meru/ dod wæffeliba.  
Alleluia/ Kyrie eleison.

## Surrexit Christus hodie.

**C**hristus ic vzeles þoden/ Alleluia  
Alleluia Alleluia.

Par wyssu passauls eprecaþen/ Alleluia  
ia Alleluia Alleluia.

Tas ic nesis tás narwes resa/ Alleluia  
Par musems grækens pe sauw mes  
Alleluia Alleluia.

Trys gaspoze zalwes iame vzmof/ A  
leluia Alleluia.

Vnd eß to kappá egala droß/ Alles  
luia Alleluia.

Te mekkæia musu peßitaiu/ All: 2c.

Vnd wyßsu passaules epreataiu/  
Alleluia 2c.

Wenu Engeli te tur nomannia/ All. 2c.

Batters tems wena labba wæst sac  
cia/ Alleluia 2c.

Jus gaspoza seuw ne bystates/ All. 2c.

Aisto Christus ic außan celes. All.

To iums bus Peteri sluddenat/ All: 2c.

Vnd cittems macetlems tur flat. All.

V<sub>3</sub> Galilæam dryz euet/ Alleluia 2c.

Tur iums nu **JESU** bus res  
dzet. Alleluia/ 2c.

○ **JESU** caur tauwa Dewiska spes  
tu/ Alleluia/ 2c.

Passarga mums no wyßadu grætu  
Alleluia 2c.

Dod mums no nawe außan celtes/

Vnd ar teuw mußam precatet: All.

Etßan so precigu Leladenas laßtu All.

Ley mums Dewam ar slawa pateift  
Alleluia/ 2c.



## Alia.

**W**rens Engels staists no aufstu  
debbes Alleluia/ Alleluia.

Tems gaspozems cada walloda nas  
Alleluia/ Alleluia.

Ne caudat wairs ius gaspoze sweta/  
Es zin ta ius Jesum mekklæt; All :

Kas cetis ic pe trustu toku/ Alleluia 2c.

Pac iums lelas vnd grutas mokas Al.

Tas aufsan cales ic boden/ Alleluia 2c.

Vnd wyssu passaul eprecen. All. 2c.

Vz Galilæam steidzætes/ Alleluia 2c.

Tur tas iums seuw paradises : All. 2c.

Tems maceklemis dodaita to zinnie/ 2c.

Ka Christus aufsan cales ic Alleluia.

Esan so precigu Leladens layku All.

Slawaita to Swæta Triadiba All :

Gods ic tam Texam/ vnd Delam/

Vnd lyd3 ar tam Swætam Garram.

Alleluia 2c.

Ad cænam agni.

**P**æ Lel denu iæring gald cenigi  
 Vnd ær baltemis dræbems godig  
 Dzedam mas Christo kas tif suri /  
 Mums weddis ic caur sacþan iuri.  
 Winia darga mesa ac lelu moþu  
 Kliu vppæret pe þrusta þoku  
 Caur winia assins yzlesþan  
 Dod mums Dewo muziga dziwoþan.  
 Mas tappam Leldenas naþei sargati  
 Þoþt Engels mums ne driþraia ayze  
 No helles þarsona spætu (þart  
 Mas esseþ pestici vnd no graþtu.  
 Musu Leldens iærin Christus ic /  
 Ratters pe þrustu bes waina nomic /  
 Tas þristibas maiz neraudzet /  
 Þar mums wyssens þliu vþuppreþ.  
 O tesþam wens dargs vppers ic  
 Kas to niþna helle isþyt /  
 Tos dwaeselles no turrens pestis  
 Vnd ær seuw ewed debbesi.  
 Kad Christus yz þappa auþþan cæles  
 Tad by tas vþwætræis helles /  
 To nawe / vnd walnu cetuma turren  
 Vnd mums atwæte to debbesu ductus  
 Erþan þa Leldenas preciba

Ludzam mas par tauwa miliba/  
 No wyffas nawes spaetu vnd warra  
 Tauwus tyccigus scoabbad darra.  
 Gods ir tam Tawam eß debbes/  
 Vnd tam Dælam/ kas vzeles  
 Ito nawes: lydz Swetam Barram/  
 Flu laycig vnd bes gallu muzam.  
 Amen.

## Pro Pentecoste.

Nu bitten wir den zc.

**N**u ludzam mas to Swetu Baro  
 tu/ Eßan to istena tycciba wyß  
 waics/ ka tas mums passarga musa gal  
 la/ kad mas maias braucam no kas ba  
 digas dziwofanas/ Kyrie eleison.  
 Tu dargas gaisums dod mums tauw

spidumu/

Mace mums **IESVM** Christum  
 atzit lab/

Ba mas pe to palekam to taisnu p  
 stitaiu

Katce



Katters mums nesis it v3 to istenu  
taxazem. Kyrie eleison.

Tu saldaz miliumis dod mums tauwou  
dawanu

Ley mums atrast tās milibas karumu:  
Ka māš no wyssu sirdis wens otru  
mitoiam/

Ēšān pattesu meru/ wena prata patē  
lēšān/ Kyrie eleison.

Tu autstais Ēprecatais ēšān wyssems  
bedems/

Pallid3 ka māš ne bistam faunu ned3  
nawe.

Ka ēšān mums tas pratingš ne šas  
bailas/

Kad tas liavns enaidneš to dziwoš  
šān apsudzēs/ Kyrie eleison.

## Veni creator Spiritus.

**N**Ac radditais Swāts Gāts ap-  
raud3

Tās sirdes vnd pratu tauwou ticcīgu  
draudzū /

Pepildi tos ár tauvou zelestiba  
 Aisto te iv tauwa raddibá.

Wens Eprecatais tu top saccits/  
 No Devou wens dawans mums  
 futits ;

Wens dziwa auwots/ vguns/ miliba  
 Garriga zalweßana/ vnd swatiba,

Tu septinfartigs ar dawaneims/  
 Tas pirsts Dewa labba coða /  
 Tu par to Tewa solißenna/  
 Dod daizada walloda yzrunnaßena.

Wena swatu vggun prata edædzena/  
 To syrdi ár miliby pepildena :  
 Musas mesas geutu waumu  
 Estippra ár muzigu stipprumu.

Dzen talie no mums to enaidneku/  
 Dod mums táuw meru vnd debbestu  
 preku :

Es tu ô Dewos musu waddotais/  
 To celliu vz debbes mums pattais.

Taur teuwx ley mums to Tærou atzit/  
 Vnd to Delu ar zinnat tur flæt ;  
 Ra tu top futits no ábbems/  
 Dod mums tycceat wyßos laykos.

Gods ir tam Tæwam efs debbes/  
 Vnd tam Dælum/ kas vꝛcales  
 No nawes: vnd Swætum Barrum  
 Nu laycig/ vnd bes gallu muzam.

## Spiritus Sancti gratia.

**T**A Swæta Barra zælestiba ;  
 Swætus Apostolus ar miliba  
 Pepildi vnd æc daz iadems  
 Dewwe tems yzrunnat wallodams.  
 Cauc wyssu passaulu tos liffa staigat/  
 Efs Christi wardu pasludenat  
 To tycciba efsan wyssems mallems/  
 Wyssems liandems vnd cilwæto-  
 barnems. (ru/

Tas saccia: Temmet to Swætu Bar.  
 Tas wyssas letas iums macet war/  
 Kas notift bus nafusos laykos  
 Vnd kas taggadin prefs accims.

Kad ius nu prefsan Bæningems  
 Stawæset/ vnd prefs Lelemstuns  
 gems/

Ne domajti to iums bus runnat:

Tas



Tas Bars dos to ius runnaset.  
 Ley mums slawæt to Eprecataiu/  
 Vnd wyffas letas radditaiu  
 Tas ley mums no liaunu sarga/  
 Vnd wad eßsan debbestu preciba.  
 Tapæc ár iauku vnd ár lixmibá  
 Sakkam mæs godu vnd patreiciba/  
 Tam Tæwam/ Delam/ Swætam  
 Gæccam/  
 Eßsan Triadibá wenam Dewam.  
 Amen.

## De SSma Trinitate

O lux beata Trinitas.

**O** Gayssums Swæta Triadiba  
 Wens wenigs Dewes eß wena dib  
 Ta spona Saul iau leia et/  
 Laid mum tauwa Dewiska gaisin  
 spidæt.

Xitos Dewes mæs teuwo slawæiam/  
 Wakkatos mæs teuwo peludzam/  
 Mu

Musz zemmiga godenasan/  
 Teic teuro muzam bes m. trefan.  
 Gods ic tam muzigam Tewam/  
 Vnd winia wenigam Delam/  
 Ac Swatu Baccu caur passaules  
 mallu  
 Nu laiycig/ vnd muzam bes gallu.  
 Amen.

## Alia.

**T**u ic wens Dews no muzige/  
 Ies trims personems nesticte/  
 Dews Tætes/ Dews Dæls/ Dews  
 Swats Bars/  
 Te tæys etfan wena Dewigawar.  
 Tas Tæwstas ic tas Kadditais/  
 Iesus Christus musu Pestitais  
 Tas Swatas Bars Iprecatais.  
 Vnd etfan taisnibas waddotais.  
 Tas Tæws no muz pedzimnis to Delu/  
 No tems yzet ta trefa Person:  
 Tems trims dodam mas godu vnd  
 flawa

Kattret

Kattri ekß wena Dewiga bußan stas

O wyßawaldiga Triadiba/ (wa.

Vnd wena weniga Dewiba

Sarga mums no wyßa nelaimiba/

Vnd patturri mums ekß zaleßiba.

Swatita/ godenata/ vnd slawenata

Jeta Swæta außsta Triadiba/

Tas Tawos/ tas Dels/ tas Swæts

Gars:

Nu/ allaz/ vnd muzam bes gallu.

Amen.

## Gott der watter wohn vns bey.

**D**ews tas Tawos tas dziwo mums  
 flat/ ne laid mums samaitat; Tas  
 pesti mums no wyßems grækems/ vnd  
 pallidz mums zælig nomitt. No to  
 wælnu mums passarga; Ludz par  
 mums Jumprawo Maria ær wyßu  
 debbeßu draudziba/ tad dzædam mas  
 Alleluia / Alleluia dzædam mas Des  
 wam ekßan außstu par slawa/ tad algu  
 mas



mæs no to dabbuiffem to Engelu godu  
tue muzam: Kyrie eleison Chrifte elei-  
son.

Abzelo par mums ô muzigs Dewo.

JesusChristus dziwo mums flat *ut sup.*

Swetax Bax tas dziwo mums flat.

*ut supra.*

## Gratiarum actio ad SS.

### Trinitatem.

**N**U laidet mums Dewam Tawam  
nozdat gödu vnd flawa par wyssu  
winia labbudarrißená/ ká tas mums  
lydz fim tik milige glabbois ic/ tam ley  
lels göds vnd muziga patteiffana. ô  
Dewo musu Kungx atleid áridzan tós  
grækus/ vnd ruppius nozegumus/ kad  
mums átes neizbegtá nawes stunda/  
ludze par mums Dewa mate ô Juma  
prauo Maria.

Nu laidet mums **JESVM** Chrie-  
stum *ut supra.*

Nu laidet mums Swetam Baccam.  
*ut supra.*

## De SS. Sacramento

## Pange lingua &amp;c.

**M**Anna mela dzed hes wyssu bresmu  
Ar skanniga balsta wena krasna  
dzefina

No to darga mesa vnd ássini/  
Bo par passauls pestifen

Tzlaeis ic tas tauto Keningis:

Bas pedzimts ic no Maria.

Bas pedzimts ic no Maria.

Mums tas pedzimmis/ mums skinkots/  
Cauc wenas Jumprauwas no Dewu  
dots :

Sza passaul tas parstaigadams/  
Dewa wardu sluddenadams

Dizzen pebeig sauwa dziwofan/  
Ar passaules brinofan.

Ar passaules brinofan.

Ar passaules brinofan.

**K**ad tas pe galdu by pasædes

Dz wakkara pus/ vnd by ædis

To iærin/ (ta Dewos by walæis tems)

Ar sauwems miliems macetlems :

Dewwe seuw pasu par barriba/  
Apostolems par miliba.

Apostolems par miliba.

Tas wá rds fás mesa taps pattes /  
 Ar wardu to maiza dar par sauw me  
 Tas wyns top par Christi ássin (sa  
 Ra tas notek / musu práts nezin  
 Tas síds tadælie ne bus skaubet.  
 Bet ár stippru tvecibá ticcat.

Tadu áufstu Sakrament wætran liot  
 Ley mums cenit vnd milot ;  
 Ta wæcca estadisen proiam  
 Prekß to iaunu bus et boiam  
 Ro musu práts sageabt newar/  
 Ley tveciba to papilnu dar.

Dewam Tæwam / vnd tam Dælam  
 Dodam mas godu vnd slawa muzam/  
 Bas áppakß maiz / vnd áppakß wynu  
 Mums ástais sauwu mesa vnd ássini  
 Lydz Swætam Garram / fás pattes  
 No ábbems yzet ystems Dewes.

Amen.

## Verbum supernum prodiens

**T**As wards no debbes yzedams/  
 Tæwa labbu roku ne ástadam  
 Sauwu



Sauwu darbu gribbædams dzit tiff  
 Naca v3 dziwofens wakkarpus. (tuff)  
 Kad tam by tapt etß nãwes nodot  
 Vnd no sauwu maceflu pardot  
 Pirmaf par wena barribã seuw  
 Mużigas dziwofanas nodaw.  
 Appatß to maiz/ vnd áppatß wynis  
 Dewwe tas sauw mesa vnd ássin  
 Tems maceflems : v3 tadu dabbu  
 Gribbæia tas wyffems but par labbu.  
 Par draug tas etßan pedzimßen/  
 Par barribã etßan wakkareden  
 Par áptitßaná nomirdams (dams)  
 Par álgu seuw mums daw waldia  
 Odargs vnd swatdarrigs vppers  
 Batters to debbeßu durwi atwer/  
 Dar kauna wyßu enaidnekã spætu/  
 Pallidz mums pretty wælnu vnd gra  
 Wenam Dewam etß Triadiba/ (tu  
 Je mużigs gods vnd parteicibã :  
 Kas mums to mużigã dziwofan  
 Stinkio etßan to tawazem. Amen.

**Twoia cześć Chwała.**

O Kunga

**O** Kungs pirmat bus ta passaul pas  
zist / (tust

Etam no tauwa slawa musa mala pe-  
Teuro mas kungs sakkam no sirds patz  
teiciba/

Par tauwa lela Dewiska zalestiba :

Da tu tik liot mus necenigus milois/

Vnd seuw mums par wen pestifen  
skinkois :

O milais kungs tas muzigas godibas

Tu pannes to naestu musas wagibas/

Kad tu so baidiga passaul caurstaigata

Vnd tauwa debbestu tewo pratu  
mums macaia

Seuw patim nodewwe yz lela miliba

Mums wyssens par lab/ etß gruta  
môciba

Etam yz debbestu walstiba átkal gata/

Wena dargu dawanu mums seitam  
átstaia.

Sauwa sweta mesa/ vnd sauwu ássin  
swat/

Battars pe frustu fokú par mums tap  
yzlet/

Ca

Ta eßß ßa debbeßa maiza paßlept patres  
Ar sauwa Dewibá/ ar dwæfel vnd  
meßa (ligß)

Caur ßo Sacrament es tu mums 34  
Eprecen vnd dar mußu ßied precig

Teuwo maß nu ô Dews wyßi ßaweiam  
Tauwa meßa vnd áßin godig ceniam

Ley gan ar áccems maß teuwo ne ræ  
dzam/ (ßtam)

Tamar eßß ßa maiza meß teuwo ártzi  
Tapæe picmaß ta paßßaul bus pazußt/

Eßam no tauwa ßawa mußa maß  
peßußt.

## Agnus Dei.

O Dews ierins nenozedzigs/ pe ßru  
ßtu ßôtu tappa noßauwots Alle  
ßin attraßts pacetigs/ ley gan tas tiff  
nowardzenats. Wyßuß græfuf es  
neßßis / cittadá butam meß pazuddußß  
Abzelo teuwo par mums ô **JESU**  
Dod mums tauwu meru ô **JESU**.



## Alia de SS. Sacramento.

**C**hristus musu pestitais no Dewu  
mums sutits

Nepattes no sauwems Liaudems par  
dots vnd gustits

Mums nabbagemis pazustems cilwæ  
tu bæcnems par lab/

Sauwu dargu assin yzley pe to kustu  
stab.

Pe kustu nomicdams to deobessu durs  
wi mums atwær/

To græku vnd to wælnu spæku perwær  
raia vnd faspær:

Ka mums tæda labbadarissen muzam  
ne bus avzmirst/

Nedz no Dewa zælestiba/ nedz milibâ  
tapt nostirst.

Wena briniga leta ir tas mums par lab  
bu darreis/

Sauwu swætu mesu vnd assin ir tas  
atstais /

Ekšan maizas/ vnd lydž ekšan wynes  
zymems

Par wená muziga peminneſan wyſſe  
ſems ticcigems.

O Kungs Chriſte teuwo zinnam ic muſſe  
ſa beſſpeciba/

Garrigu ſpætu katters mums waiag  
dod mums caur ſo barriba

Mums ábdewouſſ lælas bedas/ eprecena  
muſu ſirdi/

O Kungs muſa nabbaga lugſen paſſe  
klaus vnde dzird.

Dod mums teuwo vziemt ekſan ſo Sa  
krament cenig/

Ar ſkiſtu ſirdi/ vnd ar wyſſu pratu zema  
mig:

Ka mæs ne kcytam ekſ tauwo brefin  
gu duſinibu

Vnd par to dziwiba dabbuiam muziga  
ſodibu

JESU Chriſte Dewa dæls/ vnd muſſe  
ſu peſtitaſ

Katters mums ar Tæwu milig es ſalt  
dzenaſ

Sarga mums caur ſa debbeſſa maiz no  
wyſſada grætu vnd liaun

Pæc ta narwe ne dod mums rædzæt mus  
ziga kæn. Amen.

## Rex Christe primogenite.

**K** Vngs Christe debbesso Kæninga  
dæls/ Pattasus Dewa garrigas  
tærs/ wyssus labbums auwots/ Passau-  
les dziwiba vnd barriba. Grænetus  
salydzenatais muziga Tæwá dærgs vps  
purs/ wyssas letas radditais vnd pas-  
faules pestitais: Ac sauwa swæta mes-  
sa mums bario/ vnd ac sauwu dærgu  
ássini nomazga musus grætus wainá  
IHSV Christe.

## IHSVS Christus vnser heilandt.

**I**HSVS Christus musu Pestitais/  
Ic mums ac sauwu Tæwu salydze-  
nais

Vnd sauwu dærgu ássin ac lelu motu

Izlæis pe to swætu krustu koku



Par wyssens graekens ic tas nomirris/  
 Vnd wyssens to debbesso walstiba  
 pelnyis: (stryis/  
 No tems graekens vnd wælnu pes  
 Vnd ic mums par Dewa bærnus  
 darryis.

Ra mas to muzam ne ayzmirstam/  
 Ic tas kungs ekfan sauwu swatu  
 Dewa nammu/  
 Sauwa mesa vnd assin par miliba  
 Estadyis tems tyccigems par wens  
 barribá.

O fá swæta ic fá barribá /  
 Christus ár sauwa Dewibá vnd cil-  
 wæcibá/  
 Ar sauwa mesa vnd assini wens mu-  
 zigs Dewes  
 Bario mums fá wens miligs vnd  
 zæligs tewes

O Kungs IESV Christe/ tu swæts  
 Pestitais/ (nais;  
 Mums es tu wens ár Dewu salydzes  
 Dod mums caur fá swæta vnd dzi-  
 wá maiza

Milibá

Miliba/ meru/vnd zælestibá/ nu vnd  
mužam waics.

O Kungs JESV Chrifte dod mums  
tauwa zælestibá/

Ka mas teu w vziemmam ár nenoze.  
dzibu (du

pe so aukstu vnd cenigu Dewa gal.

Bario mums tagdin/ vnd mužam  
bes gallu. (wam/

Gods vnd slawá ic tam mužigam Tez  
Gods JESV tam wenigam Des  
wa Dælam/

Vnd tam Swatam Sacram ic muž  
zigá slawá

Taggad/ vnd mužam bes gallu.

Amen.

Gott sey gelobet vnd zc.

Dewam mas dodam godu vnd pats  
reicibá/

Kas mums pats ic peadenais

Ar sauwá mesa/ vnd ár sauwu ássini/

To dod mums Dewes kungs par labbu.

Byrie eleison.

Kungs

Kungs caur tauwá swetá mesa!  
 Kattrá no tauwas mátes Maria naca/  
 Vnd tauws dargas assins / pallidz  
 mums kungs yz wyssens bædems. Ky-  
 rie eleison.

Tauwa swetá mesa ic par mums no-  
 dôtá/

Ka mes caur to dziwo diam!  
 Leláká zelestibá newarretá tas mums  
 dôt/  
 Pe kattrá mums winiu bus peminnat.  
 Kyrie eleison.

Kungs tauwá lelá milibá teuw pe-  
 spede/

Ka tauws ássins pe mums lelá brinu-  
 mu darcá/  
 Vnd nomakša musu paradu/  
 Vnd mums Dews sauwa zelestiba dewa  
 we. Kyrie eleison.

Dews dod mums wyssens sauwa ze-  
 ligá swetibá/

Ká mes staigam yz winia celliems/  
 Kšš patresu meru / vnd bealigá miliba/  
 Ka mums tá barribá ne klišť par liauz  
 nu Kyrie eleison. Tauws



Tauws Swets Bars mums mužam  
ne atstā?

Kās mums dod turrec pattesu meru/  
Kā tauwā Darga kristitā draudz/  
Dziwo wysi wenpratigi Byrie eleison.

# De Beatissima V. M A R I A.

## Salve Regina.

Svinnata debbessu Kieninā Pattrā  
Christum zydenaia

Ar sauwems swetems krutems / Pac  
lab mums grecekems.

Sumnata musā cervibā / saldiba vnd  
dziwiba /

Māta milefidibas / pilna zelestibas  
Dz teuw mes yzwaiati Luas berni sau-  
cam /

Dz teuw mes nopušames v3 šas wara  
gozemmes.

Sauwu

Sauvou nelaimu zelodami/ vnd gauß  
ápraudaadami.

Eia musa Eprecataia/ pe Dextru áyze  
bildetaia

Raug gliß vzmums palaißtems ár ze  
ligems áccems/

Rad mums preßß Dextru bus et/ **IE-**  
**SVM** ley mums redzet.

O zeligá/ ô skáista/ ô saldá Maria ;  
Mitßans layku stawa mums klat  
**IESVS** vnd **MARJA**.

### Mária Gottes mutter.

**M**ARJA Dextrá mate/ ludzá  
Dextru par mums/ mes ludzam  
musu Rungu **IESVM** **MARJA**  
tauvou delu/ ka tas mums gríbbi pe  
minnet etßan wyßßems musßems bedems/  
ka tas mums zeligß gríbbi but caur sauv  
wa sweta nawe/ caur sauvou grutu  
moku/ factru **IESVS** par mums  
ic cetis / gan pe to swetu kruzta vzepe  
stýis to wyßßo kruzta draudze. Kyrie  
eleison/ Christe eleison/ Kyrie eleison.  
O wyßß

O wyssi Dewa Engeli ludzet Dewa  
par mums &c. *vt supra.*

O wyssi Dewa Swæti ludzet Dewa  
par mums &c. *vt supra.*

### Maria zart.

**M**ARJA zæliga Dewa mate Ma-  
ria milastrediga/ gribbi mums no  
to wælnu pasargat/ v3 musas nawes  
stundu pe mums but klac ; Maria  
Jumprauw par Jumprauwams v3  
ludz tu mums wyssens wyssso muso  
græfo pameßan no **IESU** Christo  
ô Maria es tu zæliga pallidze tu mums/  
bes teuw newaid mums preciba : Mas  
ludzam teuw ô Maria ludze par mums  
Dewa mate Maria.

### Sanctissima &c.

**W**ssu swætaf ô Maria Dewa mate  
Tu es gaisaf eßan debbes ne fa  
wena zwaixne

Tu es



Tu es puſkis ô Maria Jumprauwibas/

Tu es ſmarſaka ka liliums vnd wyſſſas rozas/

Tu daebana es Maria græcnekus

Tu es Eprecataia wyſſſus badigus.

Tu es edzeßen Maria wyſſſus waius/

Tu es pallidzenataia wyſſſus krittus.

Tu Keninga es Engelus/vnd Prophe-  
tus/

Patriarchus/ Apostolus/ vnd wyſſſus  
Swætus.

Sumnata es tu ô Maria iuris zwoaixna

No teuwo ara yzgais tairne wyſſſus  
Swætus Saule. (wu

Tu es yt wena ô Maria pelnius no De-

ka tu pallet Jumprauw muzam/  
vnd lyd3 par mâte.

Tauwu dælu ær mums Jumprauw ſæ-  
lydzena/

ka winß musus enaidnekus wyſſſus  
fluſſina

Ludz tu tikkus ô Maria tauwu dælu

Par wyſſſu muſu waiadziba/ meru  
vnd weſſeliba.

Bad mums átes ne yzbagta narwes  
stunda

Ley mæs etam eß duffeßan bes gallu  
muzige. Amen.

## O gloriosa Domiua.

**O** Jumprauwa warren godenata  
Par wyssens debbestems pacelta  
Bas teuwo swætyis etam tu bya  
Ac tauwems frutems zidenaiia.

Ro picma mata by nozegus/  
Ac tauwu auglu átmafsa/  
Ba mæs warrætu debbestis fliut (es.  
Par debbestu durwis mums tappus  
Tu wyssuauksta ku fæningu durwis  
Vnd gaisumas fæista muiza/  
Ba ta dzwoiba caur Jumprauwas  
dota

Ius yzpestiti precatas.

Gods ic teuwo kungs IESU Christe  
Bas no wenas Jumprauws pedzima  
mis es/

Ac Deuon Tawu / vnd Swatu  
Garru/ Hu

Nu laycig/ vnd muzam bes gallu.  
Amen.

## Maria mater gratiæ.

**M**aria mata zælestibas  
Vnd mata milasidibes  
Sarga mums no to enaidneku  
Vnd nawes stunda stawa mums flæt  
Maria Jumprauw par Jumprauw  
wams/

Izludz mums waiems grænekeims/  
Wyssus grætus pameßanu/  
Preßan tauwu delu ayzbilde mums  
O Maria caur tauwu delu/  
Caur Dewu Tewu/ vnd Swat  
Garcu/

Stawa mums flæt mißenas stunda  
Vnd dod wenu zæligu noßirßena.  
Göds ic tewu Kungs IESU Chriß  
Katters no wenas Jumprauws pe  
dzimis es

Ar Dewu to Tewu/ vnd Swat  
Garcu



Thu laycig/ vnd muzam bes gallu.  
Amen.

## Imperatrix.

**O** MARIA Jmpraue par  
wyssens Jmprauems war  
en slawenat :

auwa slawa vnd debbesto godu nes  
ens ta Dewos war daudzenat :

Par wyssens Engelems wylsu deb  
s paauksteneta : Vnd par wyssens  
swætem no Dewu waicak gôdenata.  
Ludz par mums Dewu ô Maria.

**O** MARIA Dewa mâte wyssus  
iustitus abbrunniotaia : Ludz no Dew  
u wyssens græcnekens wyssus græ  
s pameßan \* Wesselibâ waiems/  
edigems eprecenassen : Dzywems me  
vnd milibâ/ nomirrußems wegla  
iæßanâ/ vnd muzigâ preciba.

**O** MARIA milestidiga mate pil  
zælestibas : Sarga mums no to liau  
enaidnetu nu/ vnd wyssuwaicak/

Bad

\* Kad mums ates musas dziwošana  
 pastara stunda; Ne laid mums to ra  
 dzet/ bet dzen talis to Satan no muma  
 Ne palaid mums tad ô Maria.

## Ave maris stella.

Svinnata iuris zwaixna/  
 Maria Dewā mate/  
 Muzam palec Jumprauw/  
 Vnd laimigs debbeſſu wartis.  
 Ar Engelu sumnaſen  
 Warren es godenata  
 Scippea mums eſſ meru/  
 Parmidam Luas wardu.  
 Attais graſus ſaitas /  
 Atkems atwer accis/  
 Wyſſu liaunu noxer/  
 Iſpras wyſſu labbumu.  
 Kadais teuw eſſam māta  
 Lev caur teuw mums paklaus  
 JESVS/ Kas muſa meſa  
 No teuw gibbeis tapt  
 O Jumprauwa ſlawiga

Par wyſſems leniga  
 Mums no grætems ſcoabbadus/  
 Lenibá dod vnd ſkiftiba.

Dod ſkaifte mums ſadzivot:  
 Pataſſi celliu v3 debbes/  
 Ka **IESVM** cadzedami/  
 Allaž wacram precatas.

Gods ic Dewam Tæwam/  
 Chriſto Dewa Delam/  
 Swætam Gacram lyd3 ſlawam/  
 Trims eſ3 wena Dewibá.

Amen.

Quem terra, pontus.

**K** Attru ta zemme/ iurs vnd debbes  
 Ceni/ peludz/ vnd ſlawena/  
 To walditau wyſſas letas  
 Ta ſkifta meſa Mariæ nas.

Gacram tas Mænes/ vnd ta Saul/  
 Vnd wyſſa cad diba kalpo  
 Pepildita ar Dewa jæleſtiba/  
 Wena Jumprauwa eſ3 ſauwa me  
 ſa nas.

© ſweta



O swæta mata ár tadu dawanu  
 Eft kattras mesa eslektis gulli  
 Tas wyssuwaldigs Radditais/  
 Ras wyssu passaul ár Sauie apgrab.  
 Swata ic ta debbessu wæstibá/  
 Vnd áungliga care Swætu Garu  
 Tá mesa/ no kattras pedzimts ic  
 Dzko wyssa passaul gaidia.  
 Gods ic teuwx Kungs **IESU** Christe  
 Katters no wena Jumprauw pe  
 dzimnis es  
 Ar Dewu Teuwx / vnd Swætu  
 Garu/  
 Nu laycig/ vnd muzam bes gallu.  
 Amen.

## O Marya ena dziewica.

**O** MARIA Jumprauwa skista/  
 tu es pedzimnis **IESUM** Chri  
 stum to debbesso Bæningu/ vnd tu es  
 to pedzimnis bes wyssas sapes/ pest  
 mums no wyssens bædemis / to doo  
 mums zeligs Dewis vnd kungs.

Swæta

Swata Anna Marias môte/ ludz  
 tu par mums **JESVM** Christum  
 tauwas meitas dalinu / ka musa dwaes  
 sel war skista but / kad mas esam pres  
 kšan **JESVM** Christum / to dod  
 mums zeligs Dews vnd kungs.

Swats Joannes Ewangelista ludz  
 tu par mums **JESVM** Christum to  
 debbesso Kæningu / ka musa dwaes  
 sel war skista but / kad mas esam pres  
 kšan **JESVM** Christum / to dod mums  
 zeligs Dews vnd kungs.

Swata Maria Magdalena ludz tu  
 par mums **JESVM** Christum to  
 debbesso Kæningu / ka musi nozegumi  
 war pamesti tapt / kad mas esam pres  
 kšan **JESVM** Christum / to dod  
 mums zeligs Dews vnd kungs.

# CANTIONES Extraordinariæ.

Pfalm. 1. Beatus vir qui  
abijt in confilio &c.

**S**wæts vnd laymigs ic tas cilwæts/  
Stas fargos no græfems;  
Nedz staiga v3 besdewigo græneko  
celliems.

Batters newenam cilwætam dod kâdu  
liaunu paddomu/

Nedz flausi tos fas Dewa maciba tut.  
ru par wenu apsmeklu.

Bet wyssa winia domasana ic par Des  
wa bauflems/

No tems runna/ no tems doma/ denu  
vnd nakti gadâdams.

Tas bus yt ka wens augligs kots vppas  
malla dæstits/

Sauwa layka auglu domams/ no De<sup>s</sup>  
wu stipprenats.

Winlas



Winiass lappas Dem vnd wassar zallia  
alla; parstawes/

Ra wins esaks / ar Dewa speku labbe  
winiam laymes.

Bet ne ta ô besdewigi / ne ta iussa layma /  
Buset ka pellaumas / fattas wæs surp  
vnd turp meta

Tapac kad tas taisnis sogis átes efs  
paddebbes/

Preks winia kraslu stawæsam ; ne yz  
begs tu / nedz es.

Besdewigi par lelu kaun accis ne pa  
nessis/

Nedz ar taisnems dristas stawæt / yz  
pratu ismisseses

Dewam sauwo yzædzæto liauzo cels ic  
zinnams.

Besdewigo græneto cels wæd v3 pa  
zuffennas.

Psalms 6. Domine ne in  
furore tuo &c.

**O** Kungs Dewes efsan tauwas lelas  
barsibas

Ne sōdi man/ nedz šaut man eššan dūs  
smibas.

Abzælo/ aīsto es esmu šiste nosirdzis/  
Dzēdina man/ manno faulo spēšs iē  
zuddis.

Manna nabbaga dwašsel par lēl nos  
šummas/

Vnd pilna šapes palliūsā pāc lelas bāz  
das.

Cit ilgi želigš Dews par mannems grea  
šems dūšmos ?

Ne attras pe teuw žālestiba/ ne waitas  
žalos ?

Abdomaias ō tungs/ pesti manna dwaš  
sel /

Par tauwas milešicdibas pāc dat to  
wašsel.

O tungs kas teuw pāc narwes pemin  
net warras

Kas ešš helles dzillium tauwa wardu  
šawes ?

Gauze vnd no rūtšū šicdis es nopuš  
dams/

Je naktis šawou gultu mazga ar aššas  
šams/ Manni

Manni áccis par tauwas barsibas ap-  
tumsot;

Dar kauna wyssus/ katteri man grib ap-  
kaunot.

Kyta nost no man wyssi liaunudarctz  
taie ( taie.

Es paliauwas v3 Dewu/ sauwu pestiz  
Manna gauza nopušana vnd karsta asa  
sara

Prekšan Dewu ic/ yt ká wens lets was-  
sara.

Atmaksá milais Dewo mannems pretis  
bnetems/

Kauns/ yzbailes/ passauls apsmella ley-  
kryt v3 tems.

Vnd es tauws kalps tauwu swætu wars  
du slawes/

Godenas taggadin/ vnd lyd3 passas nae-  
wes. Amen.

Pfalm. 14. Domine quis  
habitabit.

**Z**Æligs vnd milefridigs Dewo kas  
no cilwæto bærnems

Tauwa



Tauwa dzimotla dzimowos lydz ar teuw/  
vnd ar Engелеms ?

Kas pæc þas Passaules grutus darbus  
droß/ vnd bes bresmes

Vz tauwu swætu kalnu ka pekussis dare  
bnefs dusses ?

Katters ar wentesigu sirdi preßan Dee  
wu staiga/

Sauwa dzimowßana ar dizzenems dare  
bems apßawena.

Katters no sirdis runna þas tesa ir/ nes  
neku pelidams/

Vnd sauwa male attueri no mællems  
vnd nifnems wardems.

Katters tiffuß særgas ka tuwaßam ne  
tyß lada stada :

Nedz preßan cittems to apleccena/  
nedz fiazi/ nedz lada

Katters pellæ/ vnd par neneku turrus  
tos besdewigus/

Ceni/ vnd godena tos labbus vnd Des  
wabiigus.

Katters sauwam tuwaßam zwære/  
vnd ne darra wiltiba ;

Nedz

Nedz naud v3 auglu dōd/ nedz dawas  
nas iem ar netaiſniba.

Laymigs tas cilwāts kasta darra/ tas  
teſam eſſan Dewa nam.

Ar Dewu/ vnd lyd3 ar ſwætens Ēn  
gelema dziwos mužam. Amen.

## Pſalmus 50. Misere mei Deus &c.

**O** ſæligs Dewš mans ſoditais vnd  
Teſnets

Preſſ tauwems ſaiams krypt es nabbags  
græcnetš.

Abzaloias par mannems grucems græ  
kems.

Ne ſtum man par tems/ ne ſtum man  
par tems/ eſſan belles mōkems.

Laymigs tas cilwāts/ kam te græki pa  
meſti/

Vnd pallet ayzmirſti yt ka zemme abe  
beſti :

Laymigs kattram Dewš tōš ne pelie  
dzena/

Vnd

Vnd wæl æt sauwa miliba pepildina.  
 Mazga man no manna netaisniba  
 Vnd parada man tauwa milestediba:  
 Man zæl par manna netikkla dziwor-  
 san/ (na.  
 Rattera liot manna dwæsel apsinucces  
 Teu wæn ô zæligs Dews es grælois  
 esme/  
 Tanæc man par tauwa sodiba ic bree-  
 sine:  
 Tauws wards pallicis muzam tes  
 vnd patres (wes.  
 Tauwai sodibai newens pretty stæ:  
 Eßan nest stibas/ vnd eßan grækens  
 Mans esakums ic/ ká wyßfems cilwæ-  
 fems.  
 O Dews tesas milotais ley es attromu  
 Tauwas fleppenu guddribas padomu.  
 Aostæt man æt Isop/ es taps skistenats  
 Mazga man/ vnd es par snegu bus  
 baltafs.  
 Ley preku vnd iauku eßan mannems  
 aufems stan/  
 Izbedenatems kaulems dod precassan.



Nowær no mannems græfems tauwous  
 acces/

Izdeldæ wyffus mannus nozegumus;  
 Wenu ftistu fird Dewo ekfan man pa  
 iauna/

Vnd man ar tauwou Garru eprecena.  
 No tauwou miligu waigu man ne no  
 ftum/

Ley man fauust to Swatu Garru  
 faldum/

Tas ley man wæd/ ley man maca wyff  
 fu labbum /

Ka es ne frytu ekf muzigu pazuddum.  
 Dôd man par fauwu pestifana/ li  
 xnotes/

Vnd ar Swatu Garru spætu bruo  
 niotes

Pretty græfems/ vnd wyffems enaide  
 nekems/

Ar lixmu vnd ar preku war gawilet  
 par tems

Tems netaisnigems grib es pasluddenat  
 Ley te macaias tauwous cellius ftai gar:  
 Vnd tad te besdewigi pe teuw steigfes  
 Vnd

Vnd no wyssu sird vnd pratu atse  
græses.

Atpesti man ô Dewa no assini grækem  
O Dewa mans Eprecenatais etß ba  
dems.

Ley manna mæle teuwx állaß slawena  
Vnd tauwxu wardu bes gallu godena  
Dedzamu oppur es teuwx dotu lapprat  
But es ar to teuwx watratu godenat  
Bet saiemmigs oppura kas Dewam  
tyß / ic

Sagrausta vnd zemmotß sirds / vnd  
no grækemst yr.

Dar zeligß kungs pæc tauwa Dewist  
pratu

Ka Jerusalem muri top vzbuxet :  
Tad mæs vß tauwxu altari opperesem  
Vnd teuwx ac Swatems Engelem  
slawæsem.

Gods ic tam muzigam debbesto Ta  
wa:m /

Jesu Christo winia wenigam Delam  
Vnd Swetam Barram / kas no ab  
bems yzet

Dôd mums eß debbes Dewa waygu  
rædzet. Amen.

Pfalm. 78. Deus Vene-  
runt gentes.

**O** ðe ilg ô Dewa te bezdewigi  
Tawu mantu tið nezæligi  
Ba mezzacufas yzardis/  
Vnd par passaules smetlu darris.  
Tawus tyccigus apfario/  
Zemme cert/ fattrus tu milo  
Baznicas pôsti/ sadædzena/  
Vnd Dewa kalpus yzwaia:  
Putnims vnd zwerems par barriba  
Apfawtos dôd bes zælestiba ;  
Afsins fa vdenstrauma tæf  
Vnd newaid fas tôs bæddre lef.  
Wyssems liaudems par apsmetlu  
Mes tappufi/ vnd par laupu :  
Jkewens fas grih/par mums swilpo.  
O Dewa iau layks ir/ abzælo.  
Tôs yzwaiatus paglabbo/  
Vz tems bezdewigems dusino/  
Lec par tems wyssa nelayma frist/  
Barrri



Rattri teuwo ô Dewos ne pazist.

Jau te gan mus ir issircusi /

Zemme posta ir atstaiusi ;

Ka ar slotu musa walstiba

Jmazusi caur lela wiltiba.

Pillis ar mucems abgasti gulle /

Bes milestidibs kauwo vnd kulkiet

Bedz begdams iau nezin pattes /

Kucia mazza seuwo patwerfes.

O Dewos no debbesso walstiba

Kaug v3 mums / dar milestidiba /

Pesti mums no enaidnekems /

Vnd no besdewigems liaudems.

Ley mums rædzæt atrepsana

Par necaisna assin yzlesana /

Vnd par tauwo gôdu apsmesana ;

Dôd tems atkal atmaksasana.

Vziem apkauwtus bārinus

Par sauwus miligus bārnus ;

Rattri dzelzis grut nopuſas /

Tu aukstais Dewos eprecenas.

Ley te wairs ne smāias / vnd ſak :

Kam Dewos tems palliga ne nāt ;

Modod tems atkal septinietare

Ko te mums darra ar niknu pratu.

Las assins las no tems yzlets/

Ley ne pallek ne atmafsats/

Vggun vnd Zoben v3 tems sut/

Ley tös par passauls apsmeklu Eliute

Mes tauwi nabbagi atlikti

Slawasem teuwo ße laycigi/

Vnd pæc eßan debbessu walstiba

Ar wyssa Engelo draudziba.

Amen.

Cantio devota Rñssimi D.  
Ottonis Schenking Epi-  
scopi Vendenlis.

**T** Lycæt Dewu wyssi Kristiti liauz/

Eßan auksta debbessa walst/

Dodæt winiam slawa vnd Dewigte  
godu/

Ar lixmiga dzesma vnd balst/ ar lixa  
miga dzesma vnd balst.

Dins atwera mums sawou debbessu  
durwi/

Vnd

Vnd futia mums sauwu dælu/  
 Ba mæs ne busam pazusti but/  
 Ta winiam musus by zælu: Ta wi-  
 niam zc.

Dewa dæls ic pedzimmis bernings mas  
 No wenas Jumprauws skistas  
 To wælna spæku vzwarræis ic/  
 Ba tas mums maicat ne drist. Ba  
 tas mums zc.

Winf ic vziemis cilwæfa mesa/  
 Vnd dewwe mums debbessu preku  
 Musu nozegumu salydzonais ic/  
 Ba te mums ne faif nenek. Ba  
 mums zc.

Winf fæ ic cetis lelas môfas/  
 Ba mums bus præcigems buit/ (ba  
 No mums nogreza to Tæwa dusmi  
 Battræ mums by wærenæ grut  
 Battræ mums by zc.

Bo mæs winiam addosem/  
 Par tæda dawana lela/  
 Winiam peder zemme vnd debbess  
 walst/  
 Vnd fo mæs radzam wæl: vnd  
 mæs zc. Seur



Teuw pašus winiam addodam  
 Ar skistu sirdi vnd pratu/  
 Vnd tiffuß winiam peludzam/  
 Ka tas mums pallift greib flat. Ka  
 tas mums ꝛc.

Allec pe mums ô JESU Christ  
 Ar tauwa zælestiba ;  
 Tad mas teuw ar pašalposam/  
 Ta ka tu no mums greib  
 Tu ka tu no ꝛc.

## De fide & bonis operibus.

Christus pe krusstu nomirris/  
 Mums to debbessu durw atweris  
 To wælnu spēku ic vzwarteis/  
 Vnde to helle yzpostyis.  
 Kurrens tad tiē daudzi pašud ?  
 Kas tos tiē warren helle grud ?  
 Ne ic Christi geuta cešan  
 Pac wyssens græfems darris gan ?  
 Ēna tycciba/ nifna maciba  
 Tos muzig muzam zuddenā.  
 Welles sullainie/ dwæselles bendi

Ar mellems tycciba stiendi.  
**T**e maca ka Tycciba wen swat darca/  
 Vnd labbi darbi nienek newar.  
 Ar tada Tycciba fut cilwaks bus  
 Drizat helle ne debbessi flus.  
**B**urt/ zakt/ enidat/ vnd dusmot/  
 Kaitwot/ laupit/ negodigi dziwot/  
 Stielmems vnd bladems precig  
 wast/  
 Ka te caur Tycciba wen tapti swat  
 Wiltiga Tycciba it helles akka/  
 No kurrens wyssadi graeki naka.  
 Ne tye mans haeris tems wiltneken  
 Ka Tycciba dar swat bes darbem  
 Ne Tycciba wen/ ne darbi wen/  
 Abbas waiag pe pestifen:  
 Bes Tycciba vnd labbems darbem  
 Newens es caur debbessu warrem  
**B**ut tu ar Tycciba nest warraetu  
 Kalnus no wetu v3 wetu/  
 But vbbagems sauou manetu dall  
 But par Tycciba assin yzleis.  
**B**ut ar Engelo malems cunnais  
 But daudzu brinum darbu dar

Bes miliba vnd labbems darbems/  
 Bus tu fa putnis bes sparnems.

Tyc tyccedam/ tyc fa tu greib/  
 Tycciba ne pallidz bes miliba

Ja Tycciba lydz ar miliba bus

Debbessu walstiba teßam dabbuis.

Dziwo mans bærens pæc Dewa præc/  
 Dziwo bes græku/ dar lab tur flat.

Tad tu pe Dewu büs mußig

Ar Engелеms dziwos precig.

Amen.

Amen.

## Cur mundus militat.

**K** Apæc tiß naig dzennas pæc Pass  
 saules slawa vnd godu

Kattra teuwo ne denu ne nakti dusæs  
 ßan dodu

Jo waitaß pæc to gada/ waitomas  
 tauwe bæde/

Kattra yofa cirminstauwu sidi grauß  
 vnd æde.

Kas irßas passauls lala slawa vnde  
 gods?

**J**

Vlenet



Nenek ka wenu podneku sadauzigs  
pods.

Slawigi wyri/ katteri preßß mums ic  
dziwoiufi/

Kur winio lela slawa/ kur pasi pal-  
liufi ?

Baggats vnd gudders by tas Keningis  
Salomon

Pac wyssens skaisats by Dawida dæls  
Absolom.

Samsona stippriba wyssa passaul bel-  
noias

Alexandra drofiba kas war teite ka  
klaias ?

Kur ic tas baggats wyrs kas karigi  
dziwoia ?

Kur citri kas sæ labbas denas turræia ?  
Wyssi ka vdentulfsni/ ab dûmi/ zuddufi

Nenek ka sapuum vnd smacß ic actas  
iufi.

Ko cems guddriba/ ko pallidzæia bag-  
gariba

Kur skaisriba/ pallik kur stippriba/ kur  
drofiba ?

Kaug kádu gallu dod passaules go-  
diba ?

Ar klaias par blienems smadet to mus  
ziba ?

Itsa ic tauwa dziwosana/ tauws layks  
ic yks/

Etšan wenu áccimickla ta narwe teuw  
secet liks.

Tapæc ô kristita dwæsel es nomoda/  
Ar Dewu seuw no wyssu sirdi salys  
dzena.

Pamæt blienus/ smada passauls nenes  
ciba/

Kalpo Dewam/ Dewo teuw dos muzis  
gu godu vnd slawa. Amen.

## Pro Contritione.

**O** Zeligis Dewo etšan debbestu wal-  
stibas/

Teuw zinnam mannas badas vnd was  
iadzibas

Man spez vnd stum ár wyssu wættu  
vnd spētu

Manni nozegumi vnd lele ruppie græfi  
 Des teuwo man newaid eprecenassen/  
 Te græfi man dzen etß issamissehan  
 Mans sirds ic gruts/ vnd ic wais wats  
 ten liot/

Tu arst war but/ ia tu grib abzælot.  
 At dawanams katteri man no teuwo bya  
 dou/

Ba es ar tems teuwo tiffusu kalpotu  
 Esnu es tay mesi/ tay passauli vnd  
 wælnam

Kalpois partes/ nekæunig græfodams.  
 Tæpec kungs pe teuwo/es man at grezas/  
 Es ludzu ne dusmo par mannems græ-  
 fems /

Ley pamesti but caur tauwo ælestiba  
 Manni græfi geuti/ vnd wyssa manna  
 netaisniba.

Mans Dews vnd kungs dod man tæda  
 sird vnd præc/

Ba es sauwus græfus war apraudat/  
 Vnd apsudzet no wyssu sirds dibben/  
 Vnd tapt swabbads no græfu vnd pa-  
 zusan.



To dod ô Dewos Tæws musu radditais/  
 Vnd Chriſtus tās Paſſaules peſtitais ;  
 Ar Swætu Garru/ tas ic/ vnd waldi  
 proiam  
 Eſſ Dewiſta ware/wens wenigs Dewos  
 muſam.

## Ad omnes Sanctos.

**O** Dewos Tæws/ Dæls ar Swætu  
 Garru

Wens wenigs Dewos eſſ muſigu war  
 Wyſſuwaldigs es eſſ Triadiba /  
 Treys perſones eſſ wena Dewiba ;  
 Mes arziſtam ſeuw par paradnefus/  
 Vnd preſſan teuw Ielus græcnefus  
 Abzælo ô Swætâ Triadibâ.

Laymiga Maria Dewâ Mata

Jumpræuw ſiſta ar ſiedi vnd præta/  
 Tauwa dargâ muſa vnd dargâ dweſel.  
 Spida ta gaiſa ſaul /  
 Pe Dewu tauwu miligu dælu :  
 Lydz tã wena mileſtidigã mate  
 Ludz **IESVM** Chriſtum par mums  
 Aridzan wyſſu Engelu draudziba  
 Pemi

Peminnet musas waiadzibas/  
 Jus Dewu rædzæt muzigi /  
 Vnd esset winiam papratigi ;  
 Ka mums must græki top pamesti/  
 Vnd mas etþ iuso draudziba wæsti.  
 Ludzæt Ihesum Christum par mums.

Vnd ius Patriarchi ær Prophetems/  
 Apostoli/ vnd wyssi Moeneneki/  
 Gæccigi kungi/ vnd Swæti Tæwi  
 Macetaie/ vnd wyssi Dewa kalpi/  
 Jumprauwas/ ær swætems Gaspožes  
 Vnd ær wyssems Dewa Swætems  
 Ludzæt Ihesum Christum par mums.

Sargá mums Dewos caur tauwu  
 spætu

No wyssu kaunu vnd græku/  
 Caur tauwa miligá dælá cesan :  
 Vnd caur wyssu swætigus lugþan ;  
 Dod mums laymu vnd wesselibá/  
 Miliba vnd Katholisku tyccebá.  
 Vnd to muzigá dziwofaná. Amen.

Christe qui lux es &c.

Christe

**C**hriste tu es tá gaisna vnd dena  
 Tas naktis cum siba talie nostozen/  
 Tu gaisus top tyccæts gaisums/  
 Lydz fá tu pats es macæß mums.  
 Mæs ludzam teuwx gribbi mums sargat  
 Sza nakti ô kungs/vnd stawæt flat/  
 Eßan teuwx ley mums duffætes/  
 Vnd dôd wen duffiga nakti tay mese.  
 Ley newens gruts megs vz mums naku  
 Nledz tas liauns gars mums panaku  
 Vz fádu græku caur mesas fariba/  
 Vnd wedde mums eßan tauwa dus  
 smiba.

Tôs áccis laid eß megu flut/  
 Musu sírds vz teuwx ley modrigs but.  
 Tauwa labba rôka ley paglabbo  
 Tauwus fælpus/ fætri teuwx mílo.  
 Raug vz mums musu ayzbildetais/  
 Pretty wælnu es mums bruniotais;  
 Waddi vnd waldi tauwus fælpus/  
 Bætrus ar sauwu ássini atpircis es.  
 Pemin mus ô zæligs kungs vnd Dewa  
 Eßan so waiu vnd grutu mesu  
 Tu es tas dwæselles glabbotais

Stawá



Stawa mums flat milais pestitais.  
 Gods ic tam muzigam Tawam/  
 Vnd winta wenigam Dælam/  
 Ac Swætu Gærru caur passauls  
 mallu/  
 Nu laycigi vnd muzam bes gallu,  
 Amen.

Te lucis ante terminum  
 in eodem tono.

**E**Kam ta Saulita leya et  
 Enas ludzam Dewos par wyssu letu  
 Ka tu mums caur tauwa zælestiba  
 No wyssu liaun pasargat greib.  
 Ley talie no mums te sapinie but/  
 Vnd wyssu kas to nakti darra grut/  
 To enaidneku dzen talie no mums  
 Ka tas mums ne fais efsan tums.  
 To dôd mums ô Dewos debbestu Tæws/  
 Caur Jesum Christum tauwu Delu/  
 Kas ar to cenigu Swætu Gærru/  
 Ac teu wald efsan wenu wærru.  
 Amen.

## Da pacem Domine

**D**Od mums mêru ô zæligs Dews/  
 Dews Kungs pe musems laykems/  
 aisto tur newaid cits newens / Eas par  
 mums nabbagems fariot war / Eâ tu  
 musu Dews vnd zæligs Kungs.

## Media vita in morte &amp;c.

**W**rodu ekšan dziwibes / effem  
 mæs âr to nawe apgustiti / Eam  
 mekklam mæs Eas palligu dod / Eâ mæs  
 winiâ zælestiba dabbuiam / tas es tu  
 wens ô Kungs Dews zælic mums mu-  
 su nezegumu Eattri teu w Kungs âpfaiz-  
 tenaus ic Swæts Kungs Dews /  
 Swæts sripprais Dews / Swæts mi-  
 lesiedigs pestitais ô muzigs Dews / ne  
 layd mums âpgrint ekšan cufkas na-  
 wæs hadas. Kyrie eleison.

**W**rodu ekšan mecus layku / daudzi  
 enaidneki mums âbdewwoufi /  
 newaid Eas mums âyzbildat war / Eâ tu  
 musu

musu Dewos vnd zeligis Kungis/ ne dōd  
 mums par āpsmeklu vnd kaun: zel i  
 mums musa netaisnibā/ ar ko tauw  
 dusnibā pelniusi essem: Swats tai  
 snas Dewos/ Swats zeligas Dewos  
 Swats wyssulanigas pestitais Kunge  
**JESU** Christe: sargā mus no mēti  
 baddu/ vnd kariu/ vnd no wyssade  
 nelaimas. **Byrie** eleison.

**W**oddu etšan nawes bēdas mus  
 geuti grāti mums bedenā/ tau  
 wus zeligus ācces grez v3 mums/ k  
 mums musi grāti war pamesti but  
 rais mums no wālnā saitem: **Mes** ā  
 zistam seuw paradnekus/ vnd pretšan  
 teuw lelus grācnekus: Swats milais  
 Dewos/ Swats saldais Dewos/ Swats  
 wyssuwaldigs Kadditais/ Passaules  
 Pestitais/ ne laid mums āpslykt etšan  
 dzilliās helles iuri. **Byrie** eleison.

**Colloquium carnis cum  
 anima.**



**N** V Klausait wyssi Kristiti liauz/  
 Ka mesa vnd dwæsel ár seuw cytst  
 Sze laytig ekšan so passaul  
 Tur te wenu muzigu karu/ wens  
 otru yzbeht newar.

**T**á mesa ta sãt es esmu wæssel  
 Man ic wæl daudzu labbus denus  
 Ekam tas hædigs wæccums nafu  
 Grib es ekš lixmas dziwot  
 Pæc laycigems letems fãrot.

**T**á dwæsel sãt/ to tu runnã/  
 Ach ne bistas tu Dewã sodibã;  
 Tu es solyis Kristibã  
 Pæc Dewã pratu dziwot/  
 Winia wardu ne pretty stawæt.

**T**ameša sãt es esmu iauk vnd krasna  
 Ac labbens bedrens vnd draugems  
 Grib es precigs vnd lustigs but/  
 Grib dzedat/ springæt/ vnd dancot/  
 Ley notek kas bus notikt.

**T**a dwæsel sãt; v3 baggatu wyru  
 Pemin/ kas šæ dziwoiu karig/  
 Tam by ár mesa vnd dwæsel nost/  
 Tap ekšan helles aprãkts/

Lydz þá Christus mums to sak  
 Ta mesa sak þo bædã es to/  
 Man ic wæl dæsse labbi deni/  
 Ets þatrimis wæres labbaþ esak/  
 Vnd no græfems ástaxæt/  
 Bad mannas bædas waicomas/  
 Ta dwæsel sak/ tu ne es tauros/  
 Japþagan tu es iauns/ icb wæc/  
 Dems teuw war áceimirkla maitat/  
 Ley wættara/ ley eyta/  
 Ta stundã þrefþ teuw ic þastæptã.  
 Ta mesa sak/ ley eyta/ ley wættarã :  
 Es rædzu þrefþ seuw wyssu þas  
 þauls raddu :  
 Itwens gadã þæc laycigi wen/  
 Þæc to grib es ár gadat/  
 Tit ilgi þã es þæ dziwos.  
 Ta dwæsel sak ; tas layts ádes/  
 Bad mæsa vnd dwæsel seuw stirs  
 Þo tad þalydz tauwã negausibã ;  
 Teuw bus þar þalnu vnd zemmes  
 tapt/  
 Alisto tu es no zemmes.  
 Ta mesa sak ; tu bedenã man/

Tæws man pæc muzigá precibá twiſt;  
 Christus pallidz man lab esakt/  
 Rá es pe Dewu átgreas/  
 Mannas noſtummas tōp lelaſt  
 Tá dwaſel ſaſt: es ne nallio/  
 Dewſ meflæ wenu ſá grauſtu ſredi/  
 Tay meſi bus caue ſapes nomurt/  
 Aíſto tá láycig ic pedzimtá/  
 Tems tarpems pæc wena barribá.  
 Tá meſa tá ſaſt: ó Dewſ mans Kungſ/  
 Dōd man caue Chriſtum átgreſtes:  
 O Swats Gars ſtipprá manná tyeſ  
 Pállidz man laycig pæceſt / (cibá/  
 Eprecen man etſ debbes.  
 Tá dwaſel ſaſt/ nu ic man tes  
 Ley gan es eſinu necenigs kalps:  
 O áutſtais Dewſ tu wen es taiſns/  
 Rais man yz wælná ſaitems/  
 Pe fruſtu pæc man es cetis.  
 Tá ic nu ſay dzeſme wens gals/  
 Dewſ dōd yſwenám pamofteſ/  
 Vnd no graekems pe Chriſto ſeuw  
 greſt /  
 Tad winſſ pe mums ſeuw greſes/  
 T o



To mużigā precibā skinkios;  
Amen.

## Colloquium Christi cum Anima.

**I**DSVS dwæselles milotais /  
Vz debbessu walst pawaditais  
Rá mums bus efsan debbessu kliut/  
Vnd pe Dæwu mużige buc  
Ar dwæsel miligi parunná.

**O** dwæsel manná miliá bruc/  
Kapæc to frustu nest teuwo ir grut:  
Teuwo pár láb es to esmu nesis  
Pe to grutás môkás cetis  
Milo tu mán táuwo frustu vziem.

**T**á dwæsel stupri yzbedenátá  
Pár sems wardems / esaká wáidat:  
**J**ESV miláis es teuwo milo;  
Es esmu wæl iáuná / par man zælo/  
Tádu grucu frustu es newat nest.

**J**ESVS saccia / es by iáunáks/  
Pár wyssems cilwækems skáistáks  
To frust es newarræiu yzbægt/  
Grib tu bes frustu efs debbessu lætt:

Tád tu iau guddraká ne ká es.  
 á dwæsel sak ár skundisen/  
 No rukku síddis zelosen:  
 Tu teyc táuwa næst essam weglá/  
 Rápæc par to manná mesa drebbæ/  
 Já tá weglá/ kám tá man tad grutá:  
**ESVS** saccia; es tu tik mikstá/  
 It ká wens bæns kás bistas rikstá:  
 Cauc natremis/ vnd ár cauc daddzems  
 Bus teuw bráddat/ vnd cauc erfems/  
 Já tu grib lydz ár man dziwot.  
 á dwæsel saccia: Gan iau krust/  
 Ro mums nabbá gems bus saust/  
 Bars/ mæris/ bads/ newæffelibá/  
 Vnd neissakkámá nelaimibá/  
 Teþ wená páret/ iau ócca náka  
**ESVS** saccia ár milibá/  
 Vnd átbildæiá ár lænibá:  
 Tu teicás seuw man miloßos/  
 Pe fo tauwá milibá pázistámá/  
 Já tu neneku grib cest ár man.  
 á dwæsel nosaputas grut/  
 Gribbædamá no krustu walliá but/  
 Saccia: tu krustu pár krustu vffut/

Wairak tems/ kátri teuwo milo ;  
 Newar teuwo kás bes frustu milot ?  
 Iesus sacciá; v3 debbessu walfi  
 Pac ká ykwenay dwaesel falsi/  
 Ne ic cits cels/ kás mume tur wad/  
 V3 cittu staigas ká v3 lædu  
 Jem droß tauwo frustu staigá pæ  
 man.

Ca dwaesel saf : ô mans IESU/  
 Mannis frdis saldums es tu :  
 Já tastad cittadá newar but/  
 Vnd bus man nest to frustu geit/  
 Tauws præts notek milais IESU.

Iesus saf : ô manná dwaeselit/  
 Wenu mazzu brydi ko tu sæ cet/  
 Prekþan Dew ne ic mazzá let ;  
 Pacet/ panes ko Dewos vzlet  
 Pac to pelnis to debbessu preku.

Ca dwaesel saf : Pac macibá/  
 IESU teuwo slawá vnd patteiciba/  
 Dôd man stippriba/ vnd dôd ma  
 spæku

Pretty wælnu/ vnd pretty græku/  
 Dôd frustu pac frustu/dod pæcþer

Jesu



**J**esus dwo a sellu apstaudams sat:  
 Eima caue frust v3 tewazem /  
 V3 to debbessu Jerusalem /  
 Ar Engelems bes mitteßen.  
 Amen.

## Actus Contritionis

Vibani s. Pont.

**O** Deus no debbes raug v3 mums  
 nabbagemis

Zal ic mums ka mas teuro. ac sauwems  
 graekems Apstaitanaiusi.

Prekß sauwems kaiems sauwus graekus  
 Iekam

Vnd nopelnita sodiba lydz seuwo nessam  
 Gauze zalodami.

Ja mas abdomam musus graekus gru-  
 tiba /

Weglat ic ko mas cesam / grutaka so-  
 dibá Essam pelniusi.

Musi nozegumi vnd graeki ic grutak  
 Ne ka tauwa sodiba / kattera daudz we-  
 glak Ne ko mas cesam.

Bædas vnd nelaim graeko pæc mas ces-  
 sam

**B**

Vnd

Vnd tamær no grækems atstat ne grib  
bam Bet dzilliat krytam.

Tauwa geuta rôka ach lydž šim ic par  
mums (tums

Vž netaisnems celiems / vnde eššan  
Wenmet mæs štaigam.

Sirdi te græki grauz / nedž dôd duš  
šenu

Stucigs prats ne grib lôcites vž labbu /  
Nedž grækus palaišt.

Musa dzivofan ešš sapems nopužas  
Bet ne eššan fâdas letas seuw pataunas  
Ka by ta palek.

Gaid tu ka mums bus no grækems at  
states / (tames

Tad mæs newen no grækems seuw mits  
Bet nišnak tôpum.

Ja tu miligs Dewos mums eššan dus  
šimba

Ac tauwa bresniga rikšta bedena /  
Mæs ne parštawam.

Kad tu mums apraudž / tad grækus ža  
loiam /

Bet pac apraudžifana atkal darcam /

Ro pirms zæloiam.

Ja tu sauwu rôtu isstept yz sittine/  
Preß teuwo mas flandami no sidis/  
dibbine zælestiba praßam.

Ja tu zælo/ driz aizmichus zælestiba/  
Actal pakundenam tauwa dusmiba

Grutat nedz picmaß.

Pamet mums grækus/ dôd labba dzia/  
woßen

Ka mas ne krytam eß muziga pazußen/  
Dôd laimig nomire.

Dar ôzæligs Dews to mas eikßus lus/  
dzam / (peludz

Katrus yz neneß calldys / katteri teuwo  
Cauc **IEZVM** Christum.

De diuite Epulone & pau-  
pere Lazaro Luc. 16.

**W**Ëns baggats woys by/ kas ac daci  
gems dræbems apterpias/  
Dziwoia idenas eßan karibas vnd liza  
mibas

Rz

Sauwu



Sauvou waderu waicaf : e la Dewu  
ceniis

Weneku tam lif petrukt/ pac parem to  
barioia.

Zawerio vnd putno mesa ta bya winia  
barriba/

As gardu / vnd baggetu wynu seuw  
pepildina :

Littas seuw dot to pasu prats warras-  
ia yzdomat/

Pac passaules slawa stawaia ac wyssu  
sied vnd prac.

Sauvou nammu tas ac krasnems deks  
tiems apterpe staisit/

Ne domais ta bus tas layts / kad tam  
bus wyssu palaisit.

Winia Sewa ac bærnems / vnd ac wyssu  
su nammu sailm

Pilna lixmas dzipola / nezinnaia tas  
nelaim.

Ade vnd dzere ac pilnu muttu / pac to  
sirds karcias /

Kas ac litka ac to sunni vnd kurti seuw  
barioias/

Pe etfan winia durwi flekshems nabs  
bags cilwæts gullæie/

Pilnu wasu/ pilnu sapes/ Lazaru to  
dæwæie.

Lior badmitis gribbæiu lapprot seuw  
pabariotes/

No deustkems / Fattri fritta no galdu  
wyrfu zemmies:

Abzælotes/ sauc tas nabbags/ abzælotes  
par man /

Dodait no Dewá pus/ Dewos bus iums  
par átmafsáfan

Bads und sapes reuw mardená ô nabs  
bagu Lazar /

Neward fas teuw maizas garrôz pas  
dod / ieb labbu dar:

Zælestribá ne átraddas pe baggatem  
liaudem:

Sunnifi fá warræia zæloia/ tas watis  
laizidam

Bet ne ilgi tas nabbags par sapes und  
baddu nomit/

Winia dwaselit no sauwas mesas we  
gle nostie

Aliu no Swatems Engelems etſan  
Abraham klapi neſt

Kur tay ne bads/ nedz citta kada nelais  
ma war ſpeſt.

Atnacá ar tam baggatam tas layks/ ká  
tam bya mirt/

Ach ká grut/ ká ſur byá tam no ſas paſ-  
ſaules noſkirt:

Sewa ar bærnems/ vnd raddems ap-  
caudaia gan gauž;

Stoltes tam pataiſia bæres/ parwada  
dia daudzi liauž.

Bet winia dwæfel etſan dzillias belles  
vggunems

Cappá nonest no tems belles bendems  
vnd wælnems.

Belles vgguni budams vž auktſu áccis  
panes

Sauwá netiklā dziwofajia žæloia no  
ſirdes:

Kraudzia no talens etſan lelu gōdu  
Abrahām/

Vnd winia klapi ſæžot Lazaru ſewo  
pažiſtam.



Wyssa gálwá tad saugin sauc prassi.  
dams zelozan:

O milais tæws Abraham ábzaloica  
teuwo par mán.

Wel Lazarum picstu gallu vdeni  
emærcet/

Vnd manné male áddzissenat / es top  
liot pinet :

Vgguns wyrstu / vgguns ápfart / wyss  
juc vgguns lesmes

Man ábdewwouß / sæ es sæzu effan les  
las bresmes.

O dets tsaká Abrahams pemin tos laba  
bus denus/

Kattus tu es turrais; tur pretty Las  
zarus flimmus.

Ká tu effan môkems no Lazaru driff  
vden lugt/

Katters no teuwo maizas tummos ne  
warraiá yzlugt :

Lauwá lugßaná iau iv welt/ fo tu sudz  
newar but/

Isto ne mas pe iums/ ne ius pe mums  
warratá flit

Lelá starpibá/ pats gan redz/ mums  
wenu no otru štir/

Es in tattras beze sumšib/ vnd nezina  
nams celš ir.

Lazars par sauwá cešaná ir pelnis deb  
besso godu/

Tu par tauwa plitešaná es dabbutis  
helles mošu.

O nelaimigá/ ô noladetá baggátibá!

Battras pec bus ešš helles dēt muzam  
bes želeštibá.

Ley mums no šems dywwems mac  
tes/ Eš mums bus dziwot/

Passaules kariba smadet/ Dewam pa  
reys kalpot.

Ne wenu nabbagu bes mileštrdibes pa  
laisē.

Tad mas eššan debbes dziwosam Eš  
Engeli šaisē.

### Dies iræ, dies illa.

**T**A bailigá dusmibás dená  
Ne vggun Passaul zuddenás/

Eš Dawids vnd Sibillá dzedá.

O Eš

O Eadā trotsná/ Eadā sáinþsáná bus  
 Ead Christus náts Passaul sodit/  
 Vnd wyffas letas naig ystauias.  
 Beinigá balxná par wyffu passaul  
 Skannes/ vnd wyffus micrones  
 Prekþan Dewá þræslu áicenas.  
 Nawe vnd wyffa Passauls caddibá  
 Beinodam stawas rædzadami  
 Til bresmigá/ vnd ruktá sodibá.  
 Wená gramará taps prekþan stell etá  
 Kur wyffo cilwæto græki erafstiti/  
 Par fættrens tems bus átbildet.  
 Ead v3 þræslu sogis sedes/  
 Wyffu þas sleppent tas bus zinnams/  
 Menefu palliks ne átmæfats.  
 Ah es nabbags to átbildæþu/  
 Kur mekklæþu áyzbildetain/  
 Ead debbes vnd zemme tryfes.  
 Bresmigs sogis lyd3 milestredigs  
 Rðs tu zælo/ tðs welt zælo/  
 Þe man áv radá tauwá zælestibá.  
 Þemin Iesu þa tu mannis þec  
 Atnacis es eþs þo Passaul/  
 Ne dod man redzet muþigu þaunu.



Geut vnd gauz es tu man meßlais/  
 Pe krusstu lelas môlas cetis/  
 Ley tauwâ cesan pe man ne zûst.  
 Taisnis sogis dar milefirdibâ/  
 Pamet man mannus nozegumes/  
 Klam man weles nâkt preß seuw.  
 Es kâ wens greckes nopufos/  
 Preß tauwems kaimis krisdams iuz  
 Dar man ôzeligs Dewos zelo. (Dzu/  
 Magdalena no grekems raiffa/  
 To flaptauwu pe krusstu paklausia;  
 O man âr tems salydzenâ.  
 Ley gan manna lugßanâ necenigâ  
 Tu tamer milefirdigs Sogis  
 Sargâ man no mußigu vggun.  
 Starpâ tauwems yzredzetems  
 Ley man stawet pe labbâ rôkâ:  
 No man ley talie but helles môti.  
 V3 helles môku besdewigus  
 Wælnems mußige nododams/  
 Aicena man âr yzredzetems.  
 Ar wyßu fied âr wyßu pratu/  
 Preßhan teuww Dewos es klanias/ (da  
 Stawe man klât ekßan pastarcâ stuns

O ápraudama/ ó grutá dená/  
 Kad no zemmes áutšan celses  
 Cilweki berni/ vnd soditi taps.  
**JESU** milais vnd zeligis Dewos  
 Dod mums wená weglá áyzmigšen/  
 Vnd pec to mušige dussešen.  
 Amen.

## Herr **JESU** Christ.

**JESU** istens Dewos vnd cilweks/  
 Kam Flanias tas debbestu speks  
 Pár man es cetis kaun vnd mošu  
 Nomirdams pe to kustu koku.  
 Es ludzu caur tauwu mošu grut/  
 Gribbi man nabbagam zeligis but:  
 Kad es eš miršens stundu gulleš/  
 Vad ar to bresmiga nawe cisttes.  
 Kad mannems accems redzešen/  
 Vnd áusims zuddis dzirdešen/  
 Kad manna mele ne kust par šapaš/  
 Vnd mannu šedi ta nawe šepá.  
 Kad mums práts wyššast šamissas/  
 Vad cilweku palligá mittesas/

Mac tad pe mannu pastarru gallu/  
 Brunnio man/ ne dod welnam wals  
 Wed yz so bedigã wargassen (llu.  
 Mannã dwesel/ vnd pe seuw iem/  
 Dod man wenã weglã nostirßen/  
 Tos helles putnus no man dzen.  
**JESU** no man ne árstaias/  
 Kamer mesa vnd dwesel spicras  
 Tay dwesel ded árspirglossen/  
 Tay mesa etß zemmes duffessen.  
**Ad** tu pastarrã denã árnals/  
 Vnd to Passaul sodit esaks/  
 Pallec tad mans ayzbildetais/  
 O mannas dweselles milotais.  
**Par** man zelo ô **JESU** Christ/  
 Ne laid man etß pázußen kreist:  
 Pammet grækus/ dar zælestibã/  
 Ley man rædzæt Dewa gödibã.  
**Tu** es saccyis/ vnd tauws wårds tes/  
 Bas etß man tyc/vnd mannu wardi  
 turres/  
**Las** preß Dewã kraßlu droß stawes  
 Vnd to nawe par smetlu turres.  
 Ley gan tam bæ bus laycig mirt/



Næwens no man to wættres stirt

Aisto es greib ar stipptra rôka

To swabbadat no muzigá moða.

Und pe seow iemt eßs sauwá walstribá/

Rur tam bus driwot bes bresmibá

To dacc ô Bungs yz jælestribas/

Pæc tauwas lelas milestribas.

O Deow pamet mums musus gtæfus/

Dod pacesan/ don garrigu spæku/

To nawes stundu saga idit/

Und teow pæc eßs debbes cenit.

Amen.

## De Morte & Inferno.

O Cilwæks teow bus mirt pættres/

Aisto tá nawe tue sauwá tes

Ta nekaunas saimneß nedz wes:

Bo winiá áyzgrabá tyc man pættres/

Iz winias taczems ne yzes/

Ac nauda seow ac ne atpirtses/

Wyssems so celliu bus staigar.

Greib negrib tamæc bus teow mirt/

No draugems und Baddems nostirt

Tauwas

Tauws farkans waygs/ tauwi dzel-  
teni matti

No nawes newar swabbadat

Tá Bæningá Frona/ fá vbbaga tofe

Jr etšan bresmigas nawes rôfe

Laymigs fas allažin gattauros.

Es tu nabbags/ es tu baggats/

Tadelie tu ne bus swabbadas/

Ley wurs/ ley sewá/ ley iauns/ ley  
wæc/

Ta nawe to yzdzes fá wena swæc.

Tiē lab Bænings/ tiē lab muiznefs

Bus nomirt yt fá wens zemnefs/

Way tam fas ne labbi dzirwois.

Tas tešam es etšan želles /

De:wá waygu mužam ne rædzæs :

Tur dzirwos ár želles bendems/

Ar Sunnipurrems vnd ár welnems;

Bes mæru/ bes gallu to mocenas/

Ar vggun vnd zibbeni dzerdenas/

Laymigs ia ne but pedzims.

O fas war škaitit wyššas mōfas/

Bo cetis šattri pá freišas rofas :

Bes želeštibas dædzin dedzis/

Vnd muþam ne sadædzis :

Kamæc Dewos bus eþþan debbes

Tamæc tems degt bus eþþ helles/

Dewos ne dôd mums to rædzæt.

No tæda nelaimá fargá mums ô Dewos/

Dôd mums tauwu pratu darric

pattes :

Ká mæs pæc þa bædiga dziwoibá

Warram but eþþ Debbeþþu precibá

Vnd tur ac Swætems Engelem/

No wyþþu firdi/ vnd wyþþu prat/

Lixmigi vnd precigi dzedat.

Slawa vnd gôdu ár patteicibá

Dôdam tay Swætay Triadibá/

Dewam Tæwam/ Dewam Dælam/

Vnd Dewam Swætam Garram.

Wenam Dewam eþþan áuþþtu Debes/

Kas eþþan trims Personems pattes

Dziwo vnd waldi wens muþigs

Dewos. Amen.

## De Morte.

**R** Audat þam ne milo wayraþ ne þa  
lixmot/



Ja pas ábdoma ka tik daudzi cilwaki  
 Pæc passauligas karibas ta dzennes/  
 Vnd muzig pazud

O but te domaisi ka tems wentart bus  
 mirt/

Vnd preksan Dewa bresmigu kraflu  
 starat/

Jeb eksan helles/ ieb eksan debbesi

Muzige dziwot.

Tems ne but milos pretty Dewu polat/

Nedz tam walnam tos taces laist ealat/

Pe sauwa dwæsel; bet no nikna dziwot/  
 Sen

Buc druz yzrozeis.

Tyce man ates ta bresmiga nawes  
 skunda/

Kad tu sa layciga kariba sut yzswidis/

Vnd tenw ne cunnat/ æst vnd dzert tar  
 wairak/

Nedz sinaidit milos.

Grut tauwa dwæsel tad ar nawe cil  
 stas/

Tauws sarkans waygs nobales vn sa  
 frittis/

(be

Vnd tauwa nabbagā mesa dræben dreb  
 par nawes sapems.

Tauw

Tauwot accis spradzis / dzirdesena zuda  
dis /

Ta nauwiga swædra par tauwou waygit  
tæcces / (Spedis

Bes wallodu gullis / tauwou siedi noa  
Tas nawes dzellons.

Apfart tauwas nawes gult bus wena  
lela draudz

Tauwot wadatli / marß / vnd swainie zæ  
los / (Kaddems

Sewa ar barnems / ar tuwakems  
Waidas vnd raudas.

Kaudat te warres / pallidzat ne warres /  
Zales vnd padomas tikkuß samekles /

Bet ekßan darzems ne auga kada zale  
Pretty nawes spaflu.

Ar tu wyesu gult nomits / ieb woyrsu ty  
rumu /

Caur newasseliba / caur vdeni / ieb vga  
guni / (zoben

Caur baddu / mari / ieb caur enaidnefu  
Terw ne ic zinnams.

O kada sapa o kada sirdispeßana  
Tad sauttis par tauwa graciga dzirwoa

ßana / L Wylla

Wyssa platta passaul teuw tad warren  
 saur bus Par lelems hadems.

Tas nestists gatts teuw ar ne dôs dusse  
 sæßen /

Wiß klät stawas ar gramatá / fur  
 erastiti (fleppant)

Wyssi tauwi græti fleppantie / ieb ne  
 Teuw warren bedenas.

Ja tu tôs wassel budams ne essi zælois /  
 Ra tu newæssels par tems wattes zælot  
 Te tauwa dwesfel graudis vnd erwæddis  
 Eßs issamissekan.

Ro pallidz ilgi dziwot / vnd ne labbt  
 dziwot /

Labbat ir itse layku / vnd lab dziwot /  
 Vnd pæc ar Dewu eßsan debbestu pre-  
 ciba. Muzige dziwot.

Tapæc ô cilwæßs ia tu gribi lab nostirt /  
 Dziwo ta / it ka by teuw soden nomirt  
 Tad tu muzam ne kadu græku darris  
 Vnd laimig nomirs.

## De Iudicio.



**O** Milia dwoesfel kad tu no mesu nos  
stics /

Bus teurw eudelte prets Dewu kraessu  
stawat /

Vnd tur sagaidit Dewa taisna sodiba /

Lydz ka es pelnis

Dryz tauwi Raddi / vnd draugi teurw  
ayzmirsis /

Par tauwa dwoesfel lugs Dewu kam labo  
prats

Ja tu ne es byis efsan Dewa miliba /

Welt wyssa lugsent

Ta mesa zemme tappis dot tems tava  
pems /

Tur tay bus du sset lydz pasterra dena /

Kad wyssai cilwaki atkat auksan celses

Ar mesa vnd dwoesfel

Ar lelu debbestu godu / vnd lelu spaetu

Tad Dewa dals naxis ar wyssems

Swatems

(Beningis

Dz wenu wariewixne / sodit ka wens

Dziwus vnd mirrones

Ar lelu spaetu sutis sauwus Angelus /

Paweles sakrat wyssus cilweto bernus /

No pirmo cilweku lyd3 v3 pašu pedigu  
Prekšan sauou krāslu.

Tuc tas ar tems bresniga lagadiba tuc  
ras/

No niknems domāšenems/ vnd no war  
dems/ (su

No nekāunigems darbems/ vnd no w  
yffe  
Netikla dziwošan.

Tauwā nestista dziwošan/ vnd zaķšan/  
Laupīšan/ negausība/ šķaudība/ burše  
na/

Wyssade blieni/ vnd pasleppeni grāki  
Wyssems bus zinnami.

Way tam cilwekam/ kas ne lab arbildes/  
Vnd Dewam pareiz lagadiba warres  
dôt

Ar lelu kaunu Dewa dāls to nodzis  
No sauou waygu.

O kas mums yzstasti/ ka pepeš flat bus  
Te helles āurnēki ar tems helles we  
šems/

It kō te sīšini apēart teuwim šķaidis/  
Vnd helle waias.

## De Inferno.

**O** Melaimigā dwasel ko tu esats:  
 Kad Dewas no sauwu waygu  
 teuw nowafas:

Grib negrib walnims bus tu but par  
 laupu; Ešān mušigu vgguni.

Ka warren te teuw mocenas vnd paisis  
 Ar salnā/ ar vgguni/ ar affems žubbas  
 rems /

(mi  
 Ar karštam tangam/ ar vrtiems plošdas

O kas war yšraštit.

It ka niēna zale ešān wšštolems

Ar bresinīgems repems bus sawiški sa  
 ſeci/

(zems

Burwi ar burwems/ šaudigi ar šaus

Wenā pulka tuppās.

Ar bešāunems bešāuni/ ar bargams  
 bargi/

Ešān želles waršmems sedes; par  
 dušmiba

(žobems

Sauwa paša mesa šrintin šrima ar

Dewa noladedami.

Ar baggatu wyru eš vggun lešmems

Kurčumas denas turtas te dzarataie

Vgguns



Vgguns vnd zibbeni tems par wenu  
dzæren      Dewa dysmiba skintios.

Mociti taps bresnigi fattremis swabbas  
da mæle/

Vnd cittus apleccena vnd pakuldi  
Jeb sawou turwaku par netikklu eila  
waku      It netaisne löcy.

Wena mißsta vnd caugan gult v3 face  
stems trellems

Tems meiricems vnd beskaunigems  
meitemis      (pems

No kustoniems/no skirgatemis vnd tars  
Te wælni sataissis.

Domaiat milie bærninie kadass môkås  
Wena ipsa karib tam cilwekäm atnes;  
Nexena mæle war issuccit to tur cess  
Nelaimigi dwæfelli.

It ka te karbinie sarkani eßan vgguni  
Ley gan dædzin dæg/ tamær newar sa  
dægt;

Ta te græneki dægs vnd ne sadædzis/  
Bet mußige dædzis.

Ofa grut/ ka garie cilwekäm sadziwoot/  
Kada desmit ab waicakus gaddus eß  
dzelzema/      Be

Bet preß muzig cetumtas ne wairat

Rá accimicls ic.

O simtu tußtoß kart tußtoß ir labbat

Muzam þas þaßfaules galsum ne redzet

Ne tá helle ár sunnipurems dziwot

Muzam eßsam môtoms.

O zæligs Dews no mums tãda nelaim  
nowær/

Dôd mums eßsam tauwems celliems þa  
staigar/ (cibã

Und þæc ár teuwwim eßsam debbestu pres

Muzige precatas.

## De Gloria cælesti.

I Jerusalem debbesta pyls

O tá man þæc teuwwitst

No teuwwannu sied nenowils

Ne wælns/ ne mesz/ nedz listst.

Tauwwi muri spiden spidã

It tá tá milia Saul;

Tauwwus wartus þaidcibã

Wyßas zwaixnes paret

Passaule tauwwems elema

Vienetu

Neneku war but lydzens/  
 Zælt/ Siddrabá/ dargi ákmini  
 Par suttraini tōp turræt.

Etþan tauwas pagalmas  
 Rá iauká dziwofaná:  
 O kas man dod tur duffet/  
 Vnd tauwu gōdu rædzæt.

Nexenu enaidneþu  
 Szá swatá Pyls bistas/  
 Dewo pæts to ár stippatá roká  
 Pretty wyssems brunnio.

Ne tur muzam pærkuns grauz  
 Nedz zibbinus mæta/  
 Sálná þærfæm/ niþna áuþá  
 Szay pylli ne zinnam.

Ramænas/ þlæppus/ drudzis/  
 Vnd wyssadas sagas/  
 Maris/ vnd wyssa nelaima  
 Szá pylli ne drißt daet.

Tur nexená niþna zwaria /  
 Ne glodens/ ne zaltis/  
 Ne tronnes/ ne cits þáds tarpas  
 Wetu warres átraßt.

Tue ne ic tumfu/ nedz nafts/



Bet muzigas gaisums :

Ne tur Saul/ nedz Mānes spid/

Dews to pats abgaismo.

Jerusalem debbessā pyls/

Bā karst man pāc teuw twiēst/

Laymigs es ia warratu but

Tauwas pagalmas sargs.

O kā iaukā dziwošana

Kur pats Dews seuw rādas !

Laymigi kattri cenigi ir

Dewa waygu radzat.

Tems tur ne alēst/ tems ne kalēst

Dews pats tems par bāribā/

Vnd par wenu dzāren ir/

Nenēst tems tur petruēst.

Ar wasselibā vnd precibā/

Dews tās abdawana :

Mēru vnd milibā starpa seuw

Ba Dewa bāēni tūru.

Te ar miliems Engelems/

Vnd ar Dewa Swātem

prekšan Dewa kraslu dzēda

Jauna vnd iaukā dzesma.

Dzēdin dzēda bes mitrešan

Ac koflems vnd gigams  
 Ac stabulems vnd streumpems/  
 Ac wyssadema spælems.  
 Jerusalem debbessu pyls  
 Cet es teuwis peminu/  
 Assaccas par mannu waygu tæb/  
 Gribbadams iau tue but.  
 Newena accis ic rædzæis.  
 Nedz ausis ic dzirdæis/  
 Bo Dewis ic gattauw taisyis  
 Sauwems miliems draugems.  
 Precates milie dwaßelli/  
 La zema iau pargaiusa /  
 Muziga wassar atnakusa/  
 Precates seuw muziga. Amen.

## De Æternitate.

**G**rib tu nabbaga cilwæka barns  
 zinnat  
 Vnd pareiz saprast kas ta muziba ie  
 Doma to lela preciba kas debbesai/  
 Edomâ pats pe seuw tukstosus gaddus  
 Vnd átkal tukstoskatt tukstosus par  
 tems /

Ley paret tek tukstos cet debessi  
zwaixnes

Wel neneku no muzibas atcavis es.

O muzigais vnd wyssuwaldigais  
Dews/

Kurß cilwæks muzibas gallu atcads  
dis!

Lydz ar teuw ta ie/ lydz ar teuw para  
staves/

Kamæc tu bus Dews/ kamæc ta mus  
ziba bus.

Kaug cilwæka bærens kas ta muziba ie;  
Tauwa wallia turræt laimiga muziba  
Tauwa wallia turræt to nelaimiga;  
Bet þa bus eß helles/ winia eß Debe  
bes. (wot/

Grut ie eß helle muzig muzam dzis  
Tumfibas/ salna/ vnd vgguni tur ceste  
Wyssadas môtas bes mæru/ bes mita  
tesen/ (þen.

Vnd no mokems ne cerræt atweglos  
Ja tu to nelaymiga gribbes yzbægt/  
Vnd to laymiga muziba nopelnit;  
Milo Dewu/ milo sawou tuwatu;



Ar fems sparnems muzigs neiaym yza  
bægs.

Vz teuwo ô Dewos no sird mas nopuſa=  
Es tu mums vz debbeſſu walſt wad=  
dotais.

Ley mums ekſan tas laimigas muzi=  
Ar teuwo bes gallu but/ vnd dzivot  
muzigi.

Saldas Jēſu Chriſte muſi Peſtitais/  
Ekſan muſas narwes ſtundu ſtaw  
mums flat

Dod mums rædzet tauwo Dewuſtu  
gōdu/

Vnd teuwo ekſan debbes ſlawenat mu=  
ſam. Amen.

## Catechiſtica Cantio.

**T**A Sweta Triadiba zinni ka tā ic  
wyſſalelakā macibā: gribtu ſwa=  
tigs but.

Dewos ic Tawos! Dewos ic Dæls/  
Dewos ic Swats Bars; wens Dewos/  
vnd trys Perſones; grib tu ſwa=  
tigs but.

Fin þa tas Dewá Dæls ic vziæmis  
musa cilwæciba lapprat : grib tu swæ-  
tigs but.

Tas ic par mums cilwæks pedzima  
mis/ cetis grucas moþas/ vnd ic nomira  
ris : grib tu swætigs but.

Tas ic ættal aukþan cales/ fapis eþa  
þan debbes/ vnd náts mums sodit : grib  
tu swætigs but.

Teuþ bus tyccæt vnd biates winia  
brefmiga sodiba pæc þas narwes : grib  
tu swætigs but.

Tas desmittas Dewa haustlibas/ bus  
þæwenam cilwækam tiffuþ sargat : grib.

Tyc eþþan wenam Dewam/ ne tur  
newenu cittu preþþan winia : grib tu.

Dewa tauwa funga wardu/ ne bus  
nepattese nedz welt walkot : grib tu.

Swæden bus teuwo swætitt : tauwo  
tæwu vnd máte bus teuwo goda tucæt  
grib tu swætigs but.

Ne bus zaft ; ne bus noþaut : ne bus  
gridzan sauwa lauliba parlaust : grib  
tu swætigs but.

Sarga tikkus þas baußlibes / v3 tems  
doma / no tems allazin runna : grib tu  
swætigs but.

Teuro bus aridzan tikkus sargat þas  
pecas Katholisas Baznicas baußibas :  
grib tu swætigs but.

It Swæden bus teuro swætit / vnd  
to Swæta Wissa ar lelu godu klausit :  
grib tu swætigs but.

Gawamas denas bus teuro gawæt  
vnd yt sesdenas galkia ne æst : grib tu  
swætigs but.

It gadstare grætns sudzet / vnd to  
darga mesa Christi pe seuro iemt : grib  
tu swætigs but.

Tems Baznickungems Dewatal  
pems bus teuro sauwu tesu dot lappreat  
grib tu swætigs but.

Æßan dargems swætems laykems  
ne bus kazas dzert / nedz laulates : gri  
tu swætigs but.

Sarga tikkus þas baußlibes / v3 tems  
doma : no tems runna allazin . grib  
tu swætigs but.



# I N D E X

## Cantionum.

### A

Abdomam soden milie 61

Apwaidat wyssi Kristiti 55

### C

Cant tauroa swæta autþan 73

Cant to pirmo cilwætu 11

Christe tu es ta gaisma 132

Christum ley mums nu slawæt 23

Christus ic vzcæles þoden 77

Christus ic vzcæles/ To debbestu 76

Christus musu pesticais 94

Christus musu pesticais Nieneku 67

Christus ic autþan cæles 73

Christus ic vzcæles no nawes 75

Christus pe kustu nomirris 124

Christe ilgi ô Deus te 120

### D

Deuam mæs dōdam godu 98

Deu tas Taxw tas dziwo 87

Deu Taxwa guddribs 64

God mums mecu 134

Dzedat

# I N D E X

Dzedat wyssi ar liximibas	32
L	
Ltam ta saulitá leia et	133
Ltsan dzilliems badems	59
Ltsan saldás milibas	15
Ltsan zemaswætku layku	26
Ltsan zemaswætku layku wyssi	34
B	
God vnd slawa dzedam	43
Gods ir teuwo Chryste	70
Grib tu nabbaga	167
J	
Jerusalem debbessu pyls	164
JESVS dwæselles milotais	139
Jesus istens Dewos vn cilwets	152
Jesus Christus musu pestitais	96
Jesu pedzimßen yt ka saul	33
Jesus ir warren wens saldigs	36
Jesu salda pemineßan	39
K	
Kungs Chryste debbessu keningā	96
Kattra ta zemme/ iurs	108
Kapæc tik naig dzennas	120
Kad Jesus pe to krusu stawæie	47

I N D E X.

Königin etſan debbeſto	76
Künigs Chriſtus pe Kruſtu	58

M

Manna male dzed bes	89
Maria Dewa mate ludza	101
Maria žaliga Dewa mate	102
Maria mate žaleſtibas	105
Mums ir wens bernings pedzimis 31	
Mums ir wens bernins pedzimmis 23	

N

Nac Radditais Swāts Gars	82
No ſirdis ſapa tas cilwaka	2
Nu māz teicam	20
Nu ludzam māz to Swātu	82
Nu laydet mums Dēvam	88
Nu klauſait wyyſi kruſiti	136
Nu naca to tanto peſtitais	1

O

O cenigs Kruſts par wyyſems	49
O Dewa ierins nenozedzigs	93
O Dews Tavs Dāls ar	150
O Dews no debbes	142
O gāyſums Swāta Triadibā	85
O Jumpeanu Varten godenata	104

M

O kungs



I N D E X.

O kungs Dewos ekþan tauwas	112
O kungs þirmaþ bus ta passaul	92
O cilwæks teuwo bus mirt	154
O Maria Jumprauwa stifta	109
O Maria Jumprauwo þar	106
O græcnefs tauwou stid grez	46
O dwoæsel Christi þar swæti	70
O milia dwoæsel þad tu no mesa	160
O nelainiga dwoæsel þo tu	162
O zæligs Dewos mans soðitais	116
O zæligs Dewos ekþan debbestu	128

P

Pe Leldena iærtinga galdu	80
Þar to nabbaga cilwæka	9
Þe musu kungu þedzumþen	27
Þilna sapaþ by Maria	52
Þilna þreiba iu ta dena	72

X

Þaudat þam ne milo	156
--------------------	-----

S

Slawets es tu Jesu Christ	18
Sumnata es tu Dewa mata	6
Sumnats Dewa dæls	29
Sumnats es tu Dewa dæls	29

Sumnats

I N D E X.

Sumnata debbessø kænina	100
Sumnata iuris 3waxne	106
Swats vnd laymigs ic tas	111

T

Ta bailiga dusmibas dena	149
Ta Sweta Triadiba zin	169
Ta Sweta Barca 3alestiba	84
Tas wards no debbes yzedams	90
Te kæninga karogi	45
Teuw ic gôds/ tew ic	71
Teycet Dewu wysfi	122
Tur ic wens Dewo no muzige	86
Tu fas par mums cetis es	70

W

Wens baggats wyrs	144
Wens bærens pedzimts efs	16
Wens bærnins tif slawens	21
Wenu Engel balxna	14
Wens Engels no Dewu atgaia	24
Weus bærnins ic mums pedzimmis 30	
Wens Engels skaisfs no aukstu	79
Wysfa swaxata ô Maria	102
Wysfi mæs nu sakkam patteiciba	34
Wyddu efsan dziwibas	114

I N D E X.

3

3æligs vnd milefirdigs Dewo 114

Laus & honor Regi cælo-  
rum cuncta regenti

Reginæ cæli, cælicolûmq;  
choris.



Sumnats De  
Sumnats es tu Dewo

Ms: 50-124330